



CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

**26**  
**MISIONOLOGICAS**  
**[www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)**

**21 ANIVERSARIO DE LA CBUP – 2019**  
**PRIMER SEMESTRE**



**PALABRAS DEL DR. INMER CESPEDES  
RECTOR DE LA CBUP VIRTUAL**

Apreciados amigos de la CBUP-VIRTUAL:

Os saludo afectuosamente a nombre mío y a nombre del personal directivo de la CBUP-VIRTUAL.

Es un placer presentar en esta ocasión *MISIONOLOGICAS 26* correspondiente al primer semestre del 2019 y nuestra página web de la CBUP-VIRTUAL cuyo nombre es:

**[www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)**

Le exhortamos a compartir ambas, *MISIONOLOGICAS* y nuestra página web Biblioteca Inteligente con todos sus amigos. Para facilitarle esto lo enviamos en PDF. ¡Haga de estos tesoros su mejor regalo de Navidad 2018!]

\* \* \*

Aunque *MISIONOLOGICAS 26* pertenece a enero-junio del 2019, la estamos enviando con anticipación a fin de que sea también portadora de nuestros fraternos saludos de Navidad 2018 y Año Nuevo 2019.

Los que tuvimos a bien responder a la convocatoria del mes de febrero del 2018 para la Conferencia de Prensa de la CBUP nos informamos de los preparativos finales respecto de nuestra página web que incluye la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez. Ahora todo esto es una hermosa realidad.

Le invito a deleitarse con la lectura de las historias cortas y las noticias de *MISIONOLOGICAS 26*, que le deparan incomparables sorpresas y respecto de nuestra anhelada página web, visítela, hágala suya y compártala con todas las personas de su entorno.

Sinceramente,



Dr. Inmer Céspedes Alarcón,  
Rector de la CBUP-VIRTUAL

**CARTA DEL DR. MOISES CHAVEZ  
DIRECTOR ACADEMICO**

Estimados amigos:

Ha transcurrido casi un año desde nuestro reencuentro de febrero del 2018 por el 20 Aniversario de la CBUP y la Conferencia de Prensa por el lanzamiento de la *Biblia Decodificada*. Durante este tiempo hemos venido trabajando en el diseño de nuestra página web que incluye la *Biblia Decodificada* y que ya está a vuestra disposición como el más preciado regalo de Navidad que la CBUP hace a sus amigos. Su dominio o nombre es:

**[www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)**

La parte suya en esta magna empresa es hacer suya esta página web para compartirla con todos sus amigos.

\* \* \*

Para nuestros lectores nuevos, que no conocen la estructura editorial de *MISIONOLOGICAS*, le informamos que consta de las siguientes secciones:

La Sección **MISCELANEA** es el espacio de nostálgicos recuerdos y grandes sorpresas.

La Sección **RISALIA**, la “Catedral de la Risa Santa”, incluye las anécdotas que envían nuestros lectores, así como piezas selectas de midrash judío y de *midrash* cholo sano y sagrado.

La Sección **ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS**, incluye historias cuyo número ha sobrepasado hasta ahora las 1.030.

La Sección **DOCUMENTALIA** incluye la sección “Nos escriben. . . Respondemos” —correspondencia con la CBUP—, diversos artículos, *reviews* de libros y revistas, conferencias magistrales, etc.

*MISIONOLOGICAS* es el producto estrella de la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR.

\* \* \*

Agradezco a todos mis amigos que llaman o escriben preguntando por mi salud. Gracias a Dios estoy bien, tomando en cuenta mi edad avanzada. Sólo que los médicos me aconsejan no hacer viajes largos por tierra, como los que solía hacer para mantener la dinámica de la CBUP en su fase de residencia. También me aconsejan no levantar o manipular pesos, como maletas llenas de libros o piedras de valor arqueológico. Todo esto para mí ya terminó, y doy gracias al Cielo que me he mantenido en forma justo hasta el momento del lanzamiento oficial de nuestra página web Biblioteca Inteligente.

El próximo mes de febrero seré sometido a una operación quirúrgica programada por el Seguro. Esto me hace pensar que no será posible estar en Lima para las celebraciones

del 21 Aniversario de la CBUP que se planea realizar con castillos en el aire. Creo que esta será la primera vez que la comunidad de la CBUP tendrá su acostumbrado Agape o Banquete Festivo en el Chifa de la CBUP sin mi presencia. Espero me compartan las fotos de vuestros deliciosos platos chinos.

\* \* \*

A sugerencia de la Dra. Silvia Olano, Secretaria de la CBUP-VIRTUAL, todos los que están incluidos en nuestra lista cibernética para recibir *MISIONOLOGICAS*, recibirán de cortesía con el presente número, la Separata Académica Introdutoria BIBLIOTECA INTELIGENTE, que le introduce a nuestra página web. Como este material va en PDF, usted siéntase libre de compartirlo con *tutti li mundi*. Es más: ¡Haga de ella su mejor regalo de Navidad 2018!

En cuanto a lo demás, hermanos, todo lo que es verdadero, todo lo honorable, todo lo justo, todo lo puro, todo lo amable, todo lo que es de buen nombre, si hay virtud alguna, si hay algo que merece alabanza, en esto pensad.



Dr. Moisés Chávez,  
Editor de la *Biblia Decodificada*  
Revisor Principal de la Biblia RVA  
Director Académico de la CBUP

**SECCION  
MISCELANEA**

La Sección **MISCELANEA** es el espacio de nostálgicos recuerdos, novedades, grandes sorpresas y a veces también de *fake news*, para no estar a la zaga de CNN.

En la presente sección de *MISIONOLOGICAS* tratamos de los siguientes temas:

LA PAGINA WEB  
BIBLIOTECA INTELIGENTE

LA BIBLIA DECODIFICADA

INSCRIPCION EN  
LOS PROGRAMAS ACADEMICOS  
DE LA CBUP-VIRTUAL

CON MIRAS A LA CELEBRACION  
DEL 21 ANIVERSARIO DE LA CBUP

BERTHA DIAZ DE CARRILLO  
IN MEMORIAM

OSCAR PEREIRA GARCIA  
IN MEMORIAM

A diferencia de los números anteriores de *MISIONOLOGICAS*, en el presente número cada ítem de la Sección **MISCELANEA** tendrá su título en la cabecera de la página.

## LA PAGINA WEB BIBLIOTECA INTELIGENTE



Es un grato placer anunciar en *MISIONOLOGICAS N° 26* que nuestra página web Biblioteca Inteligente ya está a vuestra disposición.

Nuestra página contiene GRATIS para usted una enorme biblioteca virtual con un volumen de 27 MB (27 Mega-Bytes) que incluyen 165 separatas académicas, 100 libros escritos por el Dr. Moisés Chávez, 1.030 historias cortas repletas de adrenalina, y el texto completo de la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez, la misma que se encuentra en el sustrato de todos los programas académicos del CEBCAR y la CBUP.

El dominio o nombres de nuestra página web es:

**[www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)**

Ella consta de los siguientes documentos introductorios de acceso directo:

INICIO  
BIBLIOTECA INTELIGENTE  
BIBLIA DECODIFICADA  
BIBLIA RVA  
SEPARATAS ACADEMICAS  
ANTOLOGIAS DE HISTORIAS CORTAS  
ESTUDIOS UNIVERSITARIOS

Cuando hablamos de “acceso directo” nos referimos a las palabras escritas con letras azules y mayúsculas. Al hacer *click* sobre esas palabras que son la puerta de entrada a los materiales de la página web, automáticamente irá a parar en el documento que el acceso directo indica.

\* \* \*

## **INICIO**

Al abrir la página web usted se encuentra con el documento INICIO, y al hacer *click* sobre las palabras escritas con letras azules en su texto tendrá acceso directo a las demás secciones de la página web, tanto separatas introductorias como colecciones de Separatas Académicas y Antologías de Historias Cortas.

En el mismo documento INICIO, tendrá acceso a dos videos: Uno de una marcha triunfal protagonizada por un changuito muy alhajita que alguna vez espero conocer para hacer que estudie en la CBUP-VIRTUAL con beca integral. El otro muestra la partida de la Marcha por la Vida, una actividad para ayudar a los niños con cáncer, en la cual toda mi familia en Bolivia participamos anualmente. Allí puedes conocerme en vivo y en directo, así como a mi hermosa mujer.

## **BIBLIOTECA INTELIGENTE**

El acceso directo BIBLIOTECA INTELIGENTE abre la separata que le introduce a todo el contenido de la página web. Le aconsejamos leer esta separata de principio a fin y repetidas veces para captar con claridad todos los detalles del diseño de la página web y para ser motivado con los materiales selectos que incluye: Fotos, listas de las separatas académicas, listas de las Antologías de Historias Cortas, y sobre todo el contenido motivacional del Apéndice de Historias Cortas en la parte final.

## **BIBLIA DECODIFICADA**

El acceso directo BIBLIA DECODIFICADA abre la Separata Introdutoria de la Biblia Decodificada, que es el material que le hace ver por qué nuestra versión de la Biblia se llama “Decodificada” y le permite participar de la gran aventura de la decodificación conceptual.

El mismo acceso directo abre la lista de los libros de la Biblia. En esta lista, cada palabra que indica el nombre de un determinado libro de la Biblia, constituye un acceso directo en sí.

## **BIBLIA RVA**

El acceso directo BIBLIA RVA abre la separata introductoria a la Biblia RVA cuyo texto no se incluye por pertenecer a la Editorial Mundo Hispano. Esta separata ilustra las características de la Biblia RVA y el proceso editorial que condujo a la publicación de esta edición de la Biblia que ha sido calificada por la crítica de Israel, el país de la Biblia, como el mayor exponente de la tradición Reina-Valera.

## **SEPARATAS ACADEMICAS**

El acceso directo SEPARATAS ACADEMICAS abre la lista de setenta separatas académicas de la CBUP. Y cada palabra en esta lista es un acceso directo a las separatas que usted elija leer.

Hacemos notar que el orden en que aparecen las separatas académicas es en realidad un desorden debido en parte a la manera cómo la computadora ordena los documentos en su disco duro y en parte al grande número de ajustes realizados a lo largo del proceso de diseño de la página web. Por esta razón, los estudiantes inscritos en los Programas Académicos de la CBUP-VIRTUAL, requieren que se les provea de separatas introductorias a cada programa, donde las separatas están ordenadas bajo el criterio de pre-requisitos, a fin de que el estudio les sea dinámico y motivador. Así, una separata introduce a otra, y otra a otra.

## **ANTOLOGIAS DE HISTORIAS CORTAS**

El acceso directo ANTOLOGIAS DE HISTORIAS CORTAS abre la colección de antologías y libros en general, tanto los previamente publicados en papel por editoriales de Estados Unidos como los libros inéditos del Dr. Moisés Chávez; inéditos hasta ahora que forman parte de la Biblioteca Inteligente a vuestra disposición.

## **ESTUDIOS UNIVERSITARIOS**

El acceso directo ESTUDIOS UNIVERSITARIOS abre la separata introductoria que informa sobre los Programas Académicos del CEBCAR y de la CBUP: Bachillerato en Estudios Teológicos, Maestría en Estudios Teológicos y Doctorado en Ministerios.

Cada Programa Académico tiene su propia Separata Introductoria, la misma que se provee sólo a los estudiantes inscritos en tales programas.

## CONTACTOS

El acceso directo CONTACTOS le pone en comunicación con el personal del CEBCAR y de la CBUP. Cualquier contacto requerido con el Dr. Moisés Chávez se realiza por medio de este personal, salvo los estudiantes de la CBUP-VIRTUAL que le tengan como Asesor Académico para la escritura de sus Tesis de Grado. Ellos tienen ACCESO DIRECTO.

\* \* \*

¡Una enorme biblioteca de acceso libre para todo lector inteligente!  
¡Cerca de 27 MB, 27 Mega Bytes, sin contar el *Index Expurgatorius*, el rubro de Libros Prohibidos, que es otra parte de la Biblioteca Inteligente que no entra a la página web!

Han colaborado con el Dr. Chávez en el diseño de la Biblioteca Inteligente muchas personas, mayormente docentes del CEBCAR y de la CBUP.

El lector que ha seguido de cerca el proceso de editing y diseño de nuestra página web es consciente del esfuerzo desplegado para hacer que el acceso a todos sus materiales y documentos sea lo más fácil posible. El mérito para esto le pertenece a nuestro programador-diseñador, el Dr. Daniel Manchego, de Bolivia.

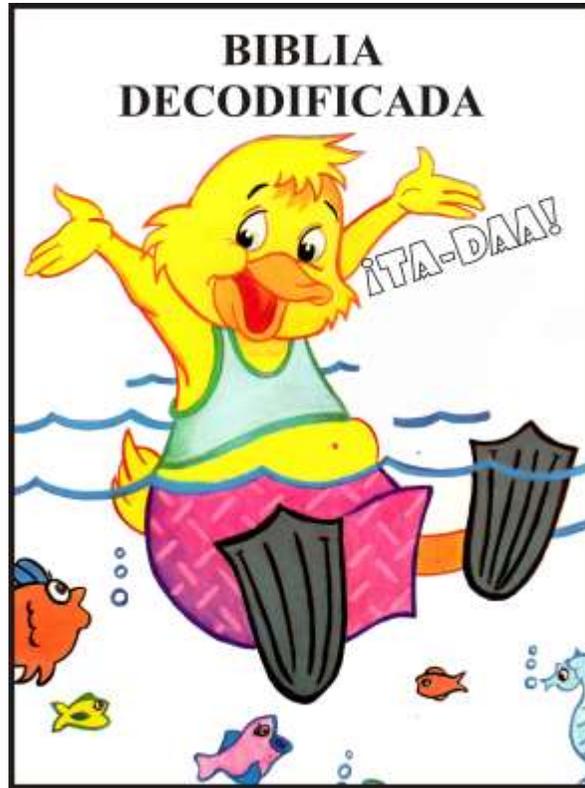
La Biblioteca Inteligente ha sido enriquecida con más de 30 cuadros del genial artista celentino, Dr. Jorge A. Chávez Silva, “El Charro”. Dichos cuadros ilustran las historias cortas del Dr. Moisés Chávez y son geniales caricaturas realizadas con la inigualable técnica de la “témpera luminosa” en tercera dimensión.

El Dr. Daniel Borda Céspedes ha hecho un trabajo muy minucioso como consultor y editor de todo el texto de la *Biblia Decodificada*.

La Dra. Silvia Olano y la Dra. Amanda de Chávez se han esforzado en lo que se refiere a la elaboración digital de los Gráficos Conceptuales y las fotografías.

La Ing. Melisa Tarifa, de Bolivia ha participado en la fase de los ajustes finales de la página web, ajustes de carácter editorial y de diseño.

## LA BIBLIA DECODIFICADA



La noticia más esperada por los graduados de la CBUP y por toda la comunidad evangélica del Perú y de la América Latina es la referente a la culminación del proceso editorial de la *Biblia Decodificada*, ahora incluida en la página web Biblioteca Inteligente.

La *Biblia Decodificada* es la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez, y es a la vez la versión de la Biblia de la CBUP-VIRTUAL. Debe su nombre de “Decodificada” al alto porcentaje de decodificación de textos y pasajes bíblicos que han permanecido codificados o bloqueados por siglos y milenios sin ser entendidos, o siendo entendidos de manera equivocada, que da lo mismo.

Los libros de la Biblia Hebrea y del Nuevo Testamento son incluidos por separado, salvo algunos libros cortos que forman córpuses o colecciones:

El contenido del libro de los Salmos ha sido incluido en dos partes debido a su extensión mayor que la de los demás libros.

Los Doce Profetas, llamados “Menores” por su extensión reducida, han entrado en un solo documento.

Las Epístolas del Apóstol Pablo han entrado en un solo documento.

El último documento va de la Epístola a los Hebreos hasta Apocalipsis.

Amplia información sobre la *Biblia Decodificada* encontrará en la respectiva separata académica introductoria también intitulada, BIBLIA DECODIFICADA, incluida en la Biblioteca Inteligente.

### **INSCRIPCION EN LOS PROGRAMAS ACADEMICOS DE LA CBUP-VIRTUAL**



Ahora que la página web de la CBUP-VIRTUAL es una realidad, también es realidad el full-funcionamiento de sus Programas Académicos de Bachillerato en Estudios Teológicos, Maestría en Estudios Teológicos y Doctorado en Ministerios.

El Dr. Imer Céspedes Alarcón, Rector de la CBUP-VIRTUAL, nos envía la siguiente nota respecto de la Inscripción de los programas académicos de la CBUP-VIRTUAL:

*La inscripción en los Programas Académicos Universitarios de la CBUP-VIRTUAL tendrá lugar tras el lanzamiento de la Página Web de la CBUP a partir de enero del 2019.*

*Los interesados en estos programas tienen acceso a una información general nuestra pagina web, en la separata introductoria de acceso directo, PROGRAMAS UNIVERSITARIOS. También pueden consultar a la Secretaría de la CBUP-VIRTUAL, escribiendo al email:*

[cebcarcbup@gmail.com](mailto:cebcarcbup@gmail.com)

## **CON MIRAS A LA CELEBRACION DEL 21 ANIVERSARIO DE LA CBUP**

El 14 de febrero, Día de la Amistad y Fiesta de San Valentín —llamado así porque se requiere ser valientes para poder estudiar en la CBUP-VIRTUAL— ha sido señalado como el Aniversario de la CBUP, y se acostumbra celebrar con un reencuentro y un sensacional Agape en el Chifa de la CBUP.

La celebración del 21 Aniversario de la CBUP no tiene por qué ser menos que las celebraciones de los años anteriores, y aunque no podremos contar con la presencia del Dr. Moisés Chávez que no viajará por motivos de salud y tratamiento médico, este reencuentro es muy anhelado.

El Dr. Chávez había pensado que esta celebración coincidiera con un lanzamiento oficial de nuestra página web, una presentación ilustrada con *multi-media*. En el presente caso esta presentación estará a cargo del Dr. Inmer Céspedes Alarcón, Rector de la CBUP-VIRTUAL y de las personas que él designe.

## **RECORDANDO A LOS QUE NOS ANTECEDIERON**

En el presente número de MISIONOLOGICAS recordaremos a dos personas queridas que partieron en el 2018 para estar con el Señor. Ambas personas han tenido mucho que ver con la labor sacerdotal de la CBUP, directa o indirectamente. Ellas son la Sra. Bertha Díaz de Carrillo, prima hermana del Dr. Moisés Chávez, y co-fundadora del CEBCAR, y el Lic. Oscar Pereira García, de Chile, miembro del equipo editorial que nos diera la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA).

En las páginas siguientes nos referimos a ella y a él en las secciones **IN MEMORIAM**. Y en la sección **ANTOLOGIAS DE HISTORIAS CORTAS**, incluimos un escrito del Lic. Oscar Pereira sobre la escritura del Nombre de Dios en la Biblia RVA, y una historia corta del Dr. Moisés Chávez que se refiere a la labor de la hermana Bertha Díaz entre los niños de las Escuelas Bíblicas de Vacaciones (EBDV). Esta historia tiene por título, “Opción por la Inteligencia Emocional”.

## **BERTHA DIAZ DE CARRILLO IN MEMORIAM**

*El Dr. Moisés Chávez y su esposa difundieron en septiembre del 2018 la siguiente nota IN MEMORIAM, respecto de la partida a la presencia del Señor de la Sra. Bertha Díaz de Carrillo, su prima hermana, quien apoyó dinámicamente la fundación y las actividades del Centro de Estudios Bíblicos “Casiodoro de Reina” (CEBCAR) y representó al Perú en la conformación del equipo de consultores editoriales para la publicación de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA).*



El lunes 3 de septiembre de 2018, pasó a la presencia del Señor, en la ciudad de Turín, Italia, mi amada prima, Bertha Díaz Velásquez de Carrillo, que será recordada con cariño y agradecimiento como co-fundadora del Centro de Estudios Bíblicos “Casiodoro de Reina” (CEBCAR), en Lima, Perú. Ella tenía 84 años de edad.

Debido a su partida a Italia con su hija Isabel, ella no pudo ver los comienzos gloriosos de la California Biblical University of Peru (CBUP), pero siguió de cerca nuestras actividades en esta nueva fase de la educación teológica en la América Latina.

Hija de la primera familia evangélica de Celendín, junto con su esposo, Benjamín Carrillo, de Bolivia fueron representantes en el Perú de Campus Crusade for Christ o Cruzada Estudiantil para Cristo.

\* \* \*

Los estudios bíblicos en el nivel profesional fueron su mayor apasionamiento, y el sueño de su vida se cumplió cuando en 1996 participó en el tour de estudio del CEBCAR en Israel con motivo de las celebraciones de los 3000 años de Jerusalem como capital de Israel, desde que el rey David se trasladó allí de Hebrón. Ella nos acompañó junto con mi esposa Amanda, con mis hermanos Isabel y Orestes y con toda la familia Casanova.

Ella fue testigo de la gesta de las Separatas Académicas del CEBCAR y de sus Cursos Maratónicos, en los cuales estaba a cargo del almuerzo y del té con sus deliciosos queques de plátano, que eran su especialidad.

Ella fue la primera en conocer el proyecto de la formación de la Biblioteca Inteligente, cuando todavía la llamábamos “Biblioteca Chávez” y ni se soñaba con que entrara toda ella en una página web.

\* \* \*

En la separata, *Separatas Académicas*, de la Biblioteca Inteligente, me refiero a ella así:

*La Sra. Bertha Díaz estudió en la Escuela de Bellas Artes de Lima, pero su mayor devoción eran los estudios bíblicos, por lo que también estudió y se graduó en el Instituto Bíblico Peruano (ahora Universidad-Seminario Evangélico de Lima), donde su madre, mi tía Julia Velásquez de Díaz, trabajaba como Superintendente de Señoritas.*

*Era tan grande su inquietud por los estudios bíblicos que leía ávidamente todo libro publicado por las editoriales evangélicas que podía adquirir, y no contenta con eso participó en un tour de estudio a Israel. Dado su conocimiento y su apasionamiento por el estudio bíblico, ella mereció la alabanza de los guías israelíes de turismo y fue presentada ante todos los participantes del tour como digna de ejemplo.*

*Bertha es también asidua lectora de las separatas académicas del CEBCAR, y comparándolas con los libros de otros autores evangélicos conocidos, que ella confiesa a menudo no entender debidamente, me dice: “Pero lo que tú escribes en tus separatas académicas lo entiendo perfectamente, aunque uses terminología técnica; aunque se trate de conceptos profundos y difíciles de captar. Y eso me llena de emoción.”*

\* \* \*

Los primeros recuerdos de mi querida prima Bertha, que siempre llenó de alegría mi vida, fueron cuando la visitamos en la sede de la Misión Evangélica Presbiteriana en Cajamarca, donde ella vivía con la amada misionera Sara MacDougal mientras estudiaba la secundaria en el Colegio Indo Americano. Ella era la chica adolescente más linda.

Mientras estudiaba en el Instituto Bíblico Peruano, en las vacaciones participaba junto con mi hermana Elena como maestra en la Escuela Bíblica de Vacaciones en nuestra Iglesia Presbiteriana de Celendín. Ella tomó la foto donde aparezco con una camisa de franela a cuadros, que ilustra mi historia corta intitulada, “Opción por la Inteligencia Emocional”. Según me reveló mi hermana Elena, mi prima Bertha fue la de la idea de escenificar sobre una mesa la casa construida sobre la roca y la casa construida sobre la arena de la enseñanza sapiencial de Jesús. Así era ella de artista genial.

\* \* \*

Berthita: ¡Tus hermosos recuerdos suman miles! Te envidio porque ahora, donde estás, ves cara a cara a nuestro amado Jesús.

Tus hermanos Lili Ester, Amanda y Moisés te recuerdan, así como tus queridos hijos, Pablo, Isabel, Benjamín y Carlos (Cachito).

Y vos que lees estas líneas, ¿quisieras conocer lo que revela mi historia corta, “Opción por la Inteligencia Emocional” que eterniza el ingenio de mi prima Bertha? Pues la incluimos en el presente volumen de *MISIONOLOGICAS 26*. ¡Espero nomás que no te escandalices, hermanón! O mejor, hagamos esto: Siguiendo los sabios consejos del apóstol Melcochita, ¡mejor no la leas!

## OSCAR PEREIRA GARCIA IN MEMORIAM



*En el mismo mes y año 2018 pasó a la presencia del Señor otro colaborador del Dr. Moisés Chávez en la obra de difusión de la Biblia: El Lic. Oscar Pereira García, Editor de Antiguo Testamento de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA). En esta magna empresa él representó al hermano país de Chile.*

*Al final de MISIONOLOGICAS 26 usted encontrará un interesante documento escrito por el Lic. Oscar Pereira en el contexto del debate de la Biblia RVA respecto de la escritura del Nombre de Dios (Ver Sección **DOCUMENTALIA**).*

*Esta es la nota necrológica que el Dr. Chávez difundió a su partida:*

El 23 de septiembre Oscar Pereira pasó a la presencia del Señor. Y en su memoria comparto algunas anécdotas de su legado.

No eran raras las visitas a la Sala de Conferencias de la RVA en la Casa Bautista en El Paso. Las carcajadas que de nuestro cónclave ascendían al cielo llamaban la atención de propios y extraños. Las diversiones de Las Vegas, Nevada, eran moco de pavo comparadas con las nuestras. El estudio bíblico es placentero para la gente normal e inteligente, sobre todo cuando tocamos el estrato más profundo que nos revela el excelente humor de Dios.

Una mañana, no recuerdo si en el pontificado de Roberto Tucker, o de Aldo Broda o de García Bordoli, una señorita condujo hasta nosotros a dos señores de Israel que a la manera de los Reyes Magos fueron guiados desde el Oriente por una estrella que se detuvo encima de la Casa Bautista en Fort Bliss, El Paso, Texas. Ellos habían escuchado que aquí estábamos editando la Biblia RVA, y vinieron para conocernos. Fueron cordialmente recibidos por el Dr. José T. Poe, y nos dijeron que apreciaban visitar las iglesias evangélicas, católicas, ortodoxas, coptas, maronitas, armenias, nestorianas, etc., no sólo para conocer su trasfondo cultural sino para adorar al Dios de Israel con sus hermanos

cristianos. No era de sorprendernos que visitaran la Casa Bautista; y su visita fue para nosotros como un don de oro, incienso y mirra.

El Dr. Poe me pidió que terminara esta corta visita con una oración en hebreo, y lo hice con sobrecarga de emoción. Terminé con las palabras: *Bishmó ha-qadósh shel Adonéinu u-Moshiéinu Yeshúa Ha-Mashíaj, amén* (en el nombre santo de nuestro Señor y Salvador Jesús el Mesías, amén). Abrí los ojos y vi que mi hermano Oscar lloraba con profusión de lágrimas. El podía seguir de cerca mi oración porque dominaba el idioma de la Biblia.

\* \* \*

Le conocí cuando visité Santiago en conexión con el entonces proyecto RVA y me alojé en el Seminario Teológico Bautista donde él era profesor. Eran los días cuando la juventud evangélica de las universidades y de las instituciones teológicas navegábamos en las aguas profundas de la Biblia sin naufragar, a diferencia de los jóvenes evangélicos de hoy que se caen al suelo ante el soplo de cualquier patán.

Nos volvimos a ver cuando precedido de prestigio académico llegó a la ciudad de El Paso para integrarse al equipo editorial de la RVA.

Los fines de semana los dos los pasábamos en la vecina Ciudad Juárez, entre charros y mariachis y frijoles refritos, que eran su obsesión.

Llegó de Chile trayendo un paquete de chocolates que llevamos a Ciudad Juárez para los niños de mi iglesia, y no imaginamos el remolineo que se produciría en esa iglesia mexicana porque Lili, la hija del pastor, de cinco añitos de edad, les dijo a los niños que repartiría chocolates de Chile, y grandes y chicos pensaron que eran a base de chile jalapeño. ¡Qué novedad!

\* \* \*

Un día, en la Sala de Conferencias de la RVA, se refirió a ciertas versiones de la Biblia que dizqué son como las mujeres: Las más lindas no son tan fieles.

Académico de peso, él tuvo mucho que ver con las decisiones que ubican a la RVA en el sitio de “Biblia Científica”. Lo que dicen los idiomas originales es lo que han de expresar las traducciones por encima de los gustos y caprichos confesionales y denominacionales.

¡Hermano querido, descansa en paz!

Moisés Chávez, Revisor Principal de la RVA

**SECCION RISALIA  
LA CATEDRAL DE LA RISA SANTA**



La Sección **RISALIA**, la “Catedral de la Risa Santa”, incluye las anécdotas reales o ficticias que envían nuestros lectores, así como algunas piezas selectas de midrash judío y de *midrash* cholo sano y sagrado.

La edición de la Sección **RISALIA** está a cargo de Daniel el Travieso (Dr. Daniel Bocanegra Barreto), y Rabi Qadosh (Dr. César Chico Casio). Ellos han sido elegidos en cónclave para este ministerio a causa de su seriedad y *quasi* santidad. Porque como dice Daniel el Travieso: “¡Yo también soy santo, pero no tanto!”

A veces se nos hace difícil distinguir entre anécdotas e historias cortas, y en más de una ocasión se ha dado el caso que una anécdota ha sido ampliada para convertirla en historia corta. De todas maneras, dado el hecho de su brevedad y su humor concentrado, el Dr. Homero Calongos considera los *ítems* de **RISALIA** como una terapia infalible, que digo, inefable. Bueno, la idea es esa. . .

—¿Se refiere a la “risoterapia”, doc?

—No. Más bien me refiero a la “orinoterapia”, que consiste en orinarse de risa. ¿Te ha ocurrido alguna vez?

Dejando de lado este diálogo para nada edificante, pasemos a continuación a disfrutar de unos pocos *ítems* de **RISALIA**. . .

—¡Sale caliente, doc!

1  
**¡BIENVENIDOS  
 A LA CBUP-VIRTUAL!**

La Mafaldita (sí, ché, la porteñita de las caricaturas de Quino), ahora flamante estudiante de grado en la CBUP-VIRTUAL, envía la siguiente nota exhortando a todos sus amigos ricos a sacar su doctorado en la CBUP-VIRTUAL, y no en la Universidad Complutense de Acuña, que digo de Madrid.

“La CBUP-VIRTUAL”, dice, “no puede ser otra cosa que el mismo Tercer Cielo”.

La Mafaldita, como la llamamos cariñosamente en la Santa Sede de la CBUP, también envía a RISALIA el siguiente poema de su inspiración, dedicado “A TODOS LOS ESTUDIANTES RICOS DE LA CBUP”.

Y dice así:

*Plata en los cabellos.  
 Oro en los dientes.  
 Piedras en los riñones.  
 Hidrocarburos en las caderas.  
 Hierro en la sangre.  
 Plomo en los pies.  
 ¡Y una fuente inagotable  
 de GAS NATURAL!*

*¡Nunca se pensó  
 que a partir de los 50  
 se pudiese acumular  
 tanta riqueza!*

En esta interesante ocurrencia de Quino, el papi de la Mafalda, se aprecia su estrecha relación con la literatura hispana, en este caso con la historia corta, “El Licenciado Vidriera”, de Don Miguel de Cervantes.

Cuando le preguntaron al Licenciado Vidriera por qué causa los poetas, en su mayoría, eran pobres, respondió diciendo: “Porque ellos lo querían; pues estaba en su mano ser ricos, si se sabían aprovechar de la ocasión que por momentos traían entre las manos, que eran las de sus damas, que todas eran riquísimas en extremo, pues tenían los cabellos de oro, la frente de plata bruñida, los ojos de verdes esmeraldas, los dientes de marfil, los labios de coral y la garganta de cristal transparente, y que lo que lloraban eran líquidas perlas. Y más que lo que sus plantas pisaban, por dura y estéril tierra que fuese, al momento producía jazmines y rosas. Que su aliento era de puro ámbar, almizcle y algalia; y que todas estas cosas eran señales y muestras de mucha riqueza.”

POST DATA: Todos los estudiantes RICOS de la CBUP están debidamente asegurados en el CERAGEM.

2  
**LAS GATITAS EXIGENTES  
 DE LA CBUP**

Los “gatos”, es decir, los ex alumnos de la CBUP, los que hemos tenido la suerte de conocer al humorista peruano Luis Felipe Engel, el apóstol Sofocleto, recordaremos el día cuando el Jirón de La Unión de Lima se vio inundado de ambulantes vendiendo como pan caliente sus libros, *La sábana de arriba* y *La sábana de abajo*, expresiones que entresacó de las Tradiciones Peruanas de Don Ricardo Palma. La “sábana de arriba” es el varón en la cama; la “sábana de abajo” es la mujer, salvo mejor parecer.

Al margen del factor del humor del Sofocleto, el lector puede rescatar de sus escritos muchos conceptos prácticos valiosos, por lo que sus libros no deben faltar en la biblioteca personal del pastor evangélico, sobre todo su *Diccionario Chino*, en venta en la Santa Sede de la CBUP. Esta obra providencial ayuda a entender adecuadamente a nuestros hermanos orientales que en Lima hay como cancha.

Por ejemplo, cuando usted sale del Chifa de la CBUP después de haber disfrutado un delicioso menú, si agradece en chino, el chino de hecho se va a alegrar y se va a reír mucho de vuestra mala pronunciación del idioma chino, igual que cuando tú te ríes impunemente de su mala pronunciación del español. De allí deriva el dicho “chinos de risa”.

—¿Por qué no alegrarles la vida a nuestros semejantes chinos agradeciéndoles en chino? ¿Di?

—Como se dice en chino: “¡Te encantalá!”

\* \* \*

Bueno, pues, evalúe usted con justicia los consejos que el apóstol Sofocleto le da a la mujer evangélica de no ser demasiado exigente cuando se trata de escoger su gato para vivir la vida terrenal como si fuera celestial.

Aquellos morbosos que creen que nos casamos sólo para disfrutar de los placeres de la carne, olvidan que la exigencia primordial de la vida es el compañerismo, porque la soledad es el peor infierno que pueda haber y hay quienes lo disfrutan de *motu proprio per seculo seculo seculorum amén*.

Esto es lo que aconseja a las “gatitas” de la CBUP el apóstol Sofocleto, cuyo pseudónimo deriva del nombre del gran orador y escritor, Sófocles, de la Grecia clásica:

*Por lo tanto, mi querida señora, si usted no tiene antagonismos irreversibles con su mono (es decir, con su gatito, que da lo mismo), pero en el fondo de su alma piensa que bien pudo ser más alto, más fuerte, más elegante, más gallardo y más activo (sobre todo en el invierno, cuando a usted le sirve más de cobija que de sparring), consuéllese recordando el cuento de la Gata Exigente.*

*La Gata Exigente quería por marido al más perfecto, hermoso, grande y arrogante de todos los gatos.*

*Le dieron a escoger entre miles y miles hasta que, por fin, seleccionó al que parecía llenar todos los requisitos.*

*Dio su consentimiento. Se arregló el matrimonio. Se casaron. Partieron de viaje de bodas. . .*

*Y aquel gato hermosísimo se pasó toda la luna de miel contándole a la Gata Exigente, cómo lo habían capado tres años antes, para que la piel le creciera suave y esponjada.*

\* \* \*

A propósito del pseudónimo de Luis Felipe Engel, “Sofocleto”, que significa, humildemente, “un pequeño Sófocles”, así también Roberto Gómez Bolaños inventó su pseudónimo, “Chespirito”, derivándolo del nombre del gran dramaturgo inglés, Shakespeare, que en México pronuncian “Chéspir”. Chespirito significa, pues, humildemente, “un pequeño Shakespeare”, o mejor dicho “un Shakespeare chaparro”, porque de veras que era chaparro el Chespirito.

### 3

#### **¡HERMANITA, TENGA CUIDADO!**

Todas las citas tienen su cuota de peligro, sobre todo las “citas ciegas” y las citas vía internet. No le ocurra jamás, hermanita, que te encuentres, como el Eugenio Derbés con un matón que se llama “Lupe”, porque como dice la palabra, “no se aceptan devoluciones”.

Una manía que es característica de los evangélicos, y sobre todo de las evangélicas, es usar demasiadas citas bíblicas mediante simples números, incluso con adición de las letras “a”, “b” y “c”, para ser más exactos al trazar correctamente la palabra de verdad.

Cuando escriben una carta o una tarjeta de felicitación o por otro motivo, o cuando dedican a sus amigos un libro, o una Biblia RVA, o un obsequio cualquiera, si quieren expresar bíblicamente un pensamiento, no escriben las palabras textuales, para dejarles en suspenso. Sólo indican con tacañas abreviaturas que ni siquiera tienen punto el nombre del libro y los números del capítulo y del versículo, para que el agraciado se dé el trabajo de buscarlos en su Biblia.

\* \* \*

Ellas hacen esto, quizás porque no tienen tiempo de escribir las bellas palabras de la Biblia con bella caligrafía, o quizás para dar una sorpresa, aunque más es para darse demasiada importancia ellas mismas, lo que se conoce como “complejo de superioridad”. Se parecen en ello a los miembros de cierta comunidad de payasos que tenían tantos chistes en su repertorio, que para identificarlos les pusieron número y letras.

Cuando un payaso decía: “¡El 132!”, todos los payasos se mataban de risa. Pero un payaso nuevo, cuyo nombre artístico era “Boliche Mosca”, dijo emocionado: “¡El 28!” Y nadie se rió.

Como nadie se reía, pregunté a qué se debía eso, y un payaso de la comunidad de la CBUP, llamado Pompín, me respondió diciendo: “Es que el Boliche Mosca no sabe contar el chiste número 28.”

\* \* \*

En la vida cristiana tenga cuidado hermana, hermanita, al usar citas bíblicas numerológicas, porque con los números es más fácil trastabillarnos que con las palabras, y las cosas nos pueden salir réquete mal.

Mejor haga como les enseñamos a los estudiantes del CEBCAR y de la CBUP: “Escriba los textos que quiere compartir. Dibújalos con todas sus letras y sus acentos y sus comas, y mejor si los copias de la Biblia Decodificada o de la Biblia Científica RVA que están libres de arcaísmos y de jerga religiosa y espialidosa. Y mejor aun si los copias siguiendo nuestras “pautas para cortar bien la palabra de verdad” que encontrarás en el *Manual del Lector Evangélico*. ¡No te vaya a pasar, hermanita, lo que le pasó a la hermana Ernestina! ¡Ay, de solo acordarme se me pone la carne de gallina!

\* \* \*

Se cuenta que la hermana Ernestina, una mujer muy consagrada, miembro de la Iglesia Evangélica del Perpetuo Socorro, le envió a su mejor amiga una tarjeta de felicitación por su reciente matrimonio, modestia aparte, su matrimonio número seis.

En la tarjeta le “mandó” una cita numerológica para darle a su amiga el trabajito de buscarla en su *Biblia Decodificada* que poco tiempo atrás le había obsequiado. Pero como es fácil equivocarse con los números en lugar de “1Jn 4:18” (así escribió la tacaña 1 Juan 4:18) escribió “Jn 4:18”, y punto. Se olvidó del uno de 1 Juan, que significa “Primera Epístola de Juan”.

Esto es lo que quiso compartir con su amiga con motivo de su boda, citando 1 Juan 4:18: “En el amor no hay temor, sino que el perfecto amor echa fuera el temor” —un excelente consejo para saberse comportar en la cama como Dios manda, sobre todo si se es novicia rebelde, ¿verdad hermanita?—

Pero como dicen en México lindo y querido, “la amoló” escribiendo en lugar de 1 Juan 4:18, la cita como Juan 4:18, que dice: “Porque cinco maridos has tenido, y el que ahora tienes no es tu marido.”

¡Ay Amito! ¡De solo acordarme se me pone la carne de gallina, hermanita!

#### 4

### NO SE OYE, PADRE

El Dr. Gustavo Montero del Aguila, sea su memoria bendición, hablaba en clase de “los factores que bloquean la comunicación”.

“Uno de estos problemas”, decía, “es simplemente no intentar hablar, no intentar escuchar, no intentar leer, no asistir a ninguna conferencia magistral que pueda atentar contra nuestra santa ignorancia, no intentar compartir con otros lo que pueda afectar

positivamente sus vidas, etc.” —cosas que describen de pies a cabeza a nuestros hermanos evangélicos fundamentalistas que son como los tres monos de la caricatura: NO VEO, NO OIGO, NO HABLO—.

Entonces el Dr. Montero refirió la siguiente anécdota:

En una parroquia el cura se rascaba la cabeza a causa del vino, porque como por arte de magia las botellas desaparecían de su refugio secreto. El sospechaba del sacristán, porque sácatelo de la cabeza, jamás ha existido, ni existe, ni existirá un sacristán que no se robe el vino. Pero el padrecito no quería confrontarlo así nomás, porque nadie puede estar totalmente seguro de nada y porque desde hacía poco él venía teniendo un *affaire* con su mujer del sacristán.

\* \* \*

Un día el cura no se aguantó más, y le dijo:

—Hace tiempo que no te confiesas, hijo. Tu misma unción de sacristán te exige llevar las cuentas claras y el chocolate espeso. . .

El sacristán le esquivaba hasta un día que no pudo resistir más y dijo:

—Bueno, padre, me confesaré pues. . .

El cura entra al confesionario, y el sacristán se arrodilla ante el auricular. Y el cura empieza con la parte ritual en latín:

—*Per seculo, seculo, seculorum*. . . —No vayas a pensar que son malas palabras; pues significan “por los siglos de los siglos” en latín—.

El sacristán responde:

—Amén.

\* \* \*

El cura prosigue chanzudamente:

—¿Y qué pues sabes del vino, hijo?

El sacristán le responde:

—¿What? ¡No se oye, padre! ¡No se oye nadita! ¡Qué raro! ¿Qué estará pasando? ¿No?

El cura le dice:

—¿Cómo que no se oye? A ver entra tú al confesionario.

Una vez invertidos los roles, el sacristán le dice:

—*Per seculo, seculo, seculorum*. . . —No vayas a pensar que son malas palabras; pues significan “por los siglos de los siglos” en latín—.

Luego va al grano:

—¿Y qué pues sabes tú de su mujer del sacristán?

Entonces el cura da un salto afuera, sorprendido, y le dice:

—¡Vaya que estabas en lo cierto, hijo! Tú tenías razón, y yo no te creía. ¡No se oye nadita! ¿Por qué será? ¿Di?

**SECCION  
ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS**

La Sección **ANTOLOGIA DE HISTORIAS CORTAS**, incluye historias cuyo número ha sobrepasado hasta ahora las 1.030.

Muchas de estas historias han sido escritas por los estudiantes de la CBUP en su fase de residencia, y algunas de ellos hicieron a sus autores merecedores del gran premio del certamen anual del Gran Trofeo Literario “Huevo de Oro CBUP” realizado anualmente en la Santa Sede en Lima Limón. Tal es el caso de la historia “La Gordita Lala”, del Dr. Homero Calongos, la misma que incluimos en el presente número de *MISIONOLOGICAS* para completar el número perfecto: Siete historias cortas para vuestra sana y santa edificación.

**CONTENIDO:**

1

EL GEORGE FRANKENSTEIN 2  
Y LA BIBLIA DECODIFICADA  
Por Moisés Chávez

2

OPCION POR LA  
INTELIGENCIA EMOCIONAL  
Por Moisés Chávez

3

LA GORDITA LALA  
Por Homero Calongos

4

LA HISTORIA N° 1001  
Por Moisés Chávez

5

EL INDEX EXPURGATORIUS  
Por Moisés Chávez

6

NO HAY HISTORIA N° 6

7

EL SECRETO DE LA FELICIDAD  
Por Moisés Chávez

## COMENTARIO INTRODUCTORIO DE LAS HISTORIAS CORTAS

### 1. EL GEORGE FRANKENSTEIN 2 Y LA BIBLIA DECODIFICADA

¿Te habías enterado que el George Frankenstein había sabido tener su hermano gemelo, también llamado “George Frankenstein”?

La única diferencia entre ambos es que el George Frankenstein 1 es virtual y el George Frankenstein 2 es real y estudia Psicología en la Universidad Seminario Evangélico de Lima (USEL).

En la presente historia lo conocerás en su salsa como consultor editorial de la *Biblia Decodificada*.

Más acerca del George Frankenstein 1 podrás leer hacia el final del presente volumen de *MISIONOLOGICAS*, en la Sección **DOCUMENTALIA**.

### 2. OPCION POR LA INTELIGENCIA EMOCIONAL

Esta historia difundida en más de una ocasión tanto en *MISIONOLOGICAS* como por otros medios gusta sobremanera y es receptáculo de profundas lecciones bíblicas. Esta vez la traemos a colación debido a la referencia que hace de la memoria de la Sra. Bertha Díaz de Carrillo que cuando era una dinámica muchachita se desempeñaba magistralmente como maestra de niños en las Escuelitas Bíblicas de Vacaciones en la Iglesia Evangélica Presbiteriana de la ciudad de Celendín.

Su título y su mensaje de fondo tienen que ver con la opción u alternativa por construir tu casa sobre la arena, o construirla sobre la peña, conforme a las enseñanzas de Rabi Yeshúa. Sobre esta base profundiza en las opciones del movimiento sapiencial en Israel, el mismo que los estudiantes de la California Biblical University of Peru (CBUP) se han propuesto reproducir en la comunidad evangélica a nivel mundial, empezando por llamar a las cosas por su nombre, sin recurrir a eufemismos piadosos, conforme a la palabra que dice: “¡Al pan pan y al vino vino!”

### 3. LA GORDITA LALA

La presente historia corta ha merecido el premio en el Gran Certamen Literario “El Huevo de Oro CBUP” en la ciudad de Lima Limón. Ella trata de una hermosa mujer que en vida fue pastora de pastores, y tras su partida a la presencia del Señor nos dejó un valeroso ejemplo a seguir, sobre todo a todos cuantos tenemos la convicción de nuestro llamamiento pastoral.

Esta historia ha sido incluida y difundida en el volumen intitulado, *¿Es el Pastor un profesional?* lanzado por Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, en Lima, como un anticipo de la serie pastoral incluida en el *Index Expurgatorio* – Libros Prohibidos de la Biblioteca Inteligente. Ahora ha sido incluido en la página web.

### 4. LA HISTORIA N° 1001

La meta de escribir 1001 historias (mil y una historias) para imitar a Sherezada, la princesa que entretuvo al rey en la cama por 1001 noches consecutivas contándole una historia por noche y evitando así ser eliminada como las otras mujeres del rey misógino, ha sido también nuestra meta: Escribir mil y una historias cortas para mil y una noches de placer en la cama, conforme a la palabra que dice: “El placer más rico de la vida no es como creen las mujeres, el placer sexual, sino el placer de entender, y de entender a Dios.”

Esta meta parecía imposible de alcanzar, pero resulta que llegó el momento en que se escribió la Historia N° 1001. Y al momento de inaugurar la página web de la CBUP-VIRTUAL, Biblioteca Inteligente, ya hemos alcanzado el número de 1030 historias para hacerte feliz.

“La historia N° 1001” refiere la historia de las historias.

### 5. EL INDEX EXPURGATORIUS

Esta historia tiene como propósito ilustrar por qué a un grupo de libros de la Biblioteca Inteligente no se los ha incluido en la página web **bibliotecainteligente.com**

Se trata de libros que han sido escritos por otros autores aparte de vuestro servidor, pero que han sido utilizados como bibliografía en la Santa Sede de la CBUP. Son materiales excelentes que bien podrían tener derechos reservados de publicación, y no queremos complicarnos la vida al incluirlos en la página web salvo con la debida autorización.

Pero el nombrecito ése de *Index Expurgatorius* se presta para amenas elucubraciones que despiertan las inquietudes académicas de nuestros lectores. Tales elucubraciones están saturadas de historia real, porque realmente hubo un tiempo cuando un escritor podría ser quemado vivo junto con su obra, justamente por las autoridades de la Iglesia Cristiana. A estos extremos llega la Iglesia cuando se aparta del evangelio tal como es expuesto en la Biblia.

Esta historia tiene la estructura de un ameno diálogo entre el Dr. Homero Calongo y Don Trepa (Don Trepanación de la Mancha, sobrino del excelentísimo Caballero Don Quijote de la Mancha).

## **6. NUAY N° 6. SIRVASE PASAR AL N° 7.**

### **7. EL SECRETO DE LA FELICIDAD**

Esta historia trata sobre la profundidad y a su vez la sencillez del Plan Soteriológico cuya eficacia en la vida de quien cree para salvación deriva del hecho de que es un plan de Dios y no de hombre alguno.

La primera parte pertenece al género de la narrativa breve que contiene una concatenación de anécdotas. Y la segunda parte es una exposición del Plan Soteriológico tal como ha sido perfeccionada en el Aula Magna de la CBUP bajo la guía del Dr. Moisés Chávez.

1  
**EL GEORGE FRANKENSTEIN 2  
 Y LA BIBLIA DECODIFICADA**  
**Por Moisés Chávez**



**Daniel Borda y el George Frankenstein 1**

Uno de esos agotadores días de verano, en uno de los seminarios de la CBUP en su fase de residencia, se apareció en mi oficina el Dr. Pablo Balbuena, que estaba dictando el curso de Pneumatología. En sus manos tenía una gran cesta de frutas de verano que llevó a la Santa Sede para regalar a este servidor.

Aparté algunas de las frutas para mi desayuno de los días siguientes, y de miedo que se malograrán fuera de un refrigerador, decidí compartirlas con los estudiantes de la manera que ya se había hecho una tradición en el Aula Magna de la CBUP: Mediante un sorteo. El ganador se las llevaría todas, para envidia de los demás. Eso es mucho más inteligente que darle a cada uno su uva o partir las frutas en tajadas para que todos coman un poquito.

\* \* \*

La primera vez que hicimos algo parecido fue cuando el Dr. Inmer Céspedes Alarcón ganó el concurso de quién podía silbar de manera impecable y con doble unción. El concurso les parecía pan comido a los estudiantes, porque todos ellos eran jilgueros. Pero, ¿sas qué? Ninguno pudo silbar; no porque no soplaran sino porque antes del concurso les invité a degustar una caja de galletas de soda Victoria, lo cual ocasiona que después de comerlas no puedas silbar en absoluto; mas que haz la prueba. Esto no tiene nada que ver con brujería.

Pero Inmer Céspedes, que entonces era estudiante de Maestría en la CBUP, me echó a perder el chiste. Contra todas las expectativas y por encima de todo parámetro considerado normal, silbó la melodía “Firmes y adelante” con toda majestad ante el asombro y de todos los concursantes enmudecidos.

En esa ocasión el premio fue un frasco de colonia *after shave*.

\* \* \*

En esta otra ocasión anuncié que el sorteo de la cesta de frutas se realizaría temprano al día siguiente, y que sólo participarían los que llegaban a clases a la hora, en la mañana.

Como vi que entre los estudiantes había un número *quasi* proporcional de charapas, serranos y costeños, decidimos que cada grupo hiciera por separado un sorteo para designar al estudiante que lo representaría.

Del grupo de los costeños, que mayormente eran de Lima, de la Capi, salió ganador un joven bastante parecido a mi hijo, el George Frankenstein, a quien por primera vez yo lo veía en el aula de la Santa Sede. Mucho después me enteré que era nieto del Dr. Inmer Céspedes y que lo habían visto en varias ocasiones en los Cursos Maratónicos del CEBCAR picando, al estilo del George Frankenstein, pues aunque no era alumno inscrito de la CBUP gustaba chupar aquí y allá como picaflor tarmeño el néctar de la erudición bíblica en el más alto nivel. El tenía un no sé qué que me traía a la mente a mi George, acaso porque tenía el don de aparecerse sorpresivamente y desaparecerse sin dejar rastros.

\* \* \*

La competencia entre los representantes de los charapas, de los costeños y de los serranos de la CBUP consistía en decidir por mayoría de votos quién pronunciaría a la perfección la palabra “arroz”.

Salió primero el representante de la secta de los charapas; de ellos nadie en su sano juicio diría que son unos “quedaditos”. Pero pronunció “arroz” medio cantadito: “Áa-rroz, áa-rroz, áa-rroz.” A los charapas les habrá parecido gracioso eso ya vuelta, pero no así al Jurado Calificador que lo descalificó de inmediato ya vuelta.

En segundo lugar se aventó el representante de los costeños, de los limeños, de los más más, de los bacanes, ese que se parecía al George Frankenstein. El pensó que les ganaría a los charapas y dejaría atrás de lejos a los serranos de la Institución. Y pronunció impecablemente: “¡Arróz! ¡Arróz! ¡Arróz!”

Todos pensaron que él ganaría, pero mientras él pronunciaba la tercera palabra “arroz” con garbo y majestad se desató y apareció por allí el representante de los serranos, pronunciado a la velocidad de los carroz de la Fórmula 1: “¡¡¡Arrozarrozarrozarrozarroz!!!” Y el Jurado Calificador lo dio por ganador y le hizo entrega de la cesta de frutas.

¡Menuda experiencia! Pero para mí tiene el mérito de que fue la ocasión en que por primera vez en mi vida vi a una persona tan, pero tan parecida a mi hijo George Frankenstein.

\* \* \*

Después de aquel concurso el Daniel Borda se desapareció por completo de la Santa Sede, y me enteré por su abuelo, actual Rector de la CBUP-VIRTUAL, que estaba estudiando Psicología en la Universidad Seminario Evangélico de Lima, en La Molina.

También me enteré que mediante las separatas del Gran Paquetazo del CEBCAR y de los seminarios de la CBUP, las cuales realmente le apasionan por sus historias cortas hilarantes, se había abierto camino a la erudición bíblica en el más alto nivel. El logró esto sin tener que inscribirse en la CBUP como alumno regular, y por supuesto, sin pagar. ¡Exactamente como hizo el George Frankenstein!

Y este muchachito, apareciendo y desapareciendo de la escena tan misteriosamente, y estudiando al margen de la CBUP, pero con los materiales de la CBUP, llegó a convertirse en el “Consultor Editorial de la *Biblia Decodificada*” para el Nuevo Testamento primero, y para la Biblia Hebrea después.

El 95 por ciento de sus sugerencias para el Nuevo Testamento fueron aceptadas y pasaron a enriquecer y formar el caudal de decodificación de la *Biblia Decodificada*, pero algunas pocas no fueron aceptadas, como lo ilustramos en nuestra historia corta, “El Profeta Sacarías hijo de Inner”, publicada en *MISIONOLOGICAS* N° 25.

\* \* \*

Como les decía, después de completar su labor relativa al Nuevo Testamento, Daniel Borda se desapareció por largo tiempo y se hizo extrañar. Finalmente, de lo olvidado, se apareció en el monitor de mi computadora diciendo:

*Estimado Dr. Moisés Chávez: ¡Aquí Daniel Borda, reportándose!*

*Le comento que he estado avanzando en la revisión de la Biblia Decodificada, esta vez en la Biblia Hebrea (Antiguo Testamento). No, no me olvidé para nada. Todos los días en estos meses he estado pendiente de este trabajo tan enriquecedor y satisfactorio. Avancé mucho, diría yo, tal vez más de la mitad hasta hace varias semanas atrás, pero sucedió algo desastroso.*

*Le cuento que trabajaba en la revisión con mi teléfono móvil, ya que me era más fácil estar leyendo y revisando la Biblia Hebrea en la Biblia Decodificada en cualquier momento y lugar. Esto quiere decir que podía estar en mi cuarto recién levantado y leía. Podía estar en el cuarto de baño y leía. Podía estar en el autobús de camino a mi universidad y leía, siempre con cautela. Me cautivaba seguir con esta decisión que tomé de hacer este trabajo voluntario.*

*Pero llegó el momento desastroso: Me robaron mi celular de una forma que nunca la hubiera imaginado.*

*Me sentí devastado porque en mi celular no sólo tenía muchos libros en forma digital, sino aun más: Tenía la mayor parte del avance de la revisión de la Biblia Decodificada en lo que respecta a la Biblia Hebrea.*

*Lo sé. Fui muy confiado e ingenuo al estilo del George Frankenstein, al no guardar buena parte de la información en mi PC. Sentí que ya le había fallado, porque no me imaginaba volver a empezar todo de cero.*

*De pronto sentí la motivación de volver a leer otra vez la Biblia Decodificada y. . . ¿sabe qué? Lo hice de nuevo. Por razones obvias no he terminado aún toda la Biblia Hebrea; sin embargo, finalizaré este trabajo que me propuse hacer. . .*

\* \* \*

Su carta continúa y expone sus valiosas correcciones relativas a la Biblia Hebrea que han logrado ser incluidas en el texto de la *Biblia Decodificada* en la página web: [www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)

Pero algunas de sus sugerencias, muy pocas, no me pareció conveniente incluirlas en el texto, sino a manera de comentario en la separata académica introductoria BIBLIA DECODIFIDADA de la página web. De todas maneras, él merece una explicación al respecto y se la doy en mi carta que le escribí de inmediato y que dice así:

*La Paz, 30 de noviembre del 2018*

*Dr. Daniel Borda:*

*¡Ha sido un placer recibir tu contribución editorial al texto de la Biblia Hebrea en su versión de la Biblia Decodificada!*

*Ya cargué en la computadora tus observaciones, justo cuando estoy a punto de concluir el largo proceso de ajustes editoriales de nuestra página web, y mis técnicos informáticos han tenido la amabilidad de incluirlas sin costo adicional. También incluirán tus observaciones que enviarás en febrero.*

*Casi el 100 por ciento de tus observaciones y tus preguntas han sido tomadas en cuenta como verás en nuestra página web. Unas pocas sugerencias no pudieron ser tomadas en cuenta por las razones que explico a continuación:*

*1. Respecto de la toponimia “Mar Rojo” tuvimos una discusión también en el equipo editorial de la Biblia RVA. Las cosas son así: Entre la costa del extremo norte del brazo occidental del Mar Rojo y la costa del Mar Mediterráneo, había antiguamente una sucesión de lagunas que los israelitas de Egipto llamaban “Yam Suf” o laguna de juncos, pues la palabra yam se refiere a cualquier concentración de aguas, grande o pequeña, y suf es una palabra rara que se suele traducir como “juncos”.*

*No estoy informado cómo las llamaban los egipcios, que desde esos tiempos controlaban esta región. Pero ocurrió que en el texto hebreo de la Biblia se abarcó con esta designación a los dos brazos del Océano Indico que forman la península del Sinaí: El occidental que conduce al Canal de Suez y el oriental que conduce a las ciudades de Eilat y de Aqaba, de Israel y Jordania respectivamente.*

*Ahora bien, en el brazo oriental del Océano Indico no hay “juncos” por ningún lado, y la toponimia hebrea se difundió sólo en Israel. Referirnos al “Mar de los Juncos” sería algo tan confuso para el lector de la Biblia aparte del hebreo como conservar la toponimia hebrea “Mar Suf”. Prueba de esta dificultad es que la versión oficial judía de la Biblia Hebrea en inglés, **The Holy Scriptures According to the Masoretic Text**, recurre a la toponimia generalizada de “Mar Rojo” (en inglés, Red Sea).*

*Los editores de otras versiones de la Biblia quizás no sopesaron debidamente las razones para su decisión, sobre todo cuando toda nueva versión ha de tener el objetivo de decodificar. Y dado que actualmente no existe ningún “Mar de los Juncos” que se pueda ubicar en un mapa, sino nada más que el Canal de Suez, donde no hay juncos, el asunto más bien se codifica en lugar de descodificarse. Muchos lectores podrían pensar que tales juncos, por ser de mar, habrán sido del tamaño del bambú. Yo creo, que en contraste con el desolado desierto en medio del cual estaban, esos juncos habrán sido tan ralos como las barbas de los cunchis serranos entre los Israelitas del Nuevo Pacto.*

*En suma, para los israelitas no es problema hablar del Yam Suf; pero esto no aplica para los pueblos gentílicos que no conocen esta historia de fondo.*

*2. Respecto a tu sugerencia sobre YO SERE EL QUE SERE, diré que el hebreo bíblico no tiene, como otros idiomas, formas verbales de pasado, presente y futuro. Sólo tiene perfecto, imperfecto y participio, y el imperfecto sirve para expresar tanto la idea de futuro como la de presente.*

*Es verdad que en el hebreo moderno el participio sirve para expresar la idea del tiempo presente, pero en hebreo bíblico y moderno el verbo “ser” no tiene participio como ocurre con otros verbos.*

*Por eso la traducción YO SOY EL QUE SOY es correcta, y la traducción que sugieres no es incorrecta, aunque choca cuando nos referimos a Dios que existe hoy, ayer y por los siglos.*

*El argumento mayor a favor de la corrección de nuestra formulación YO SOY EL QUE SOY es que Jesús no ha dicho “YO SERE”, sino “YO SOY”: “De cierto, de cierto os digo, que antes que Abraham existiera, YO SOY” (Juan 8:58). Sus palabras han sido registradas en el griego del NT, que sí tiene forma para el presente de indicativo: Egó ími (transcripción fonética), y al respecto nos dio una cátedra magistral en la Santa Sede de la CBUP el Dr. John E. McKenna, discípulo de Albert Einstein en la Universidad de Princeton. Su cátedra tuvo por título “El Gran YO SOY”.*

*3. La toponimia “Padan-aram” en las historias del Génesis es correcta. El lugar estaba en una zona donde se hablaba el idioma acadio, y en este idioma, “padanu” significa “llanura”. Padan-aram significa “llanura de Aram” o de Siria.*

*En hebreo se ha eliminado la “u” que es un sufijo que indica caso nominativo en acadio, pero se ha conservado la “n” de la raíz nominal. En este caso los españoles no han metido las cuatro manos convirtiendo la mem en nun o la “m” en “n”.*

*4. Respecto a tu sugerencia de “tatuajes” para Levítico 19:28, te diré que en el contexto de duelo algunos grupos étnicos no se hacían tatuajes artísticos y abigarrados, como el que yo luzco, sino que literalmente se cortaban con cuchillos. Por eso dice la Biblia Decodificada: “No os haréis incisiones en vuestros cuerpos a causa de algún difunto.”*

*5. En Números 10:1 no se habla de “shofar”, es decir, de cuerno de carnero o de antílope usado como corneta, sino de trompetas de metal, y esto está especificado en el texto: “Hazte dos trompetas de plata.”*

*6. NUAY N° 6. SIRVASE PASAR AL N° 7.*

*7. Observo que no enviaste observaciones para el libro de JOSUE. ¿Acaso no tienes observaciones y sugerencias para este libro? Y en cuanto a tu próximo envío, he acordado con mis ingenieros digitales o de sistemas que ni bien recibamos en febrero próximo sus correcciones las incluiremos de inmediato en nuestra página web.*

*Una cosa observo en especial en tu envío, y es que has asimilado a fondo el material de la separata introductoria, BIBLIA DECODIFICADA, a pesar de que su texto no está del todo sistematizado por ahora. Este es un mérito muy grande. Y tengo la expectativa de ver tus observaciones sobre la parte poética de la Biblia Hebrea y sobre los Profetas Mayores.*

*En cuanto a nuestra página web [www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com) que ya está en su Nube Luz, nos hemos esforzado de concluirla y sellarla antes de la Navidad 2018, como nuestro mejor regalo de Navidad para todo el mundo de habla hispana.*

*Por cada ajuste que se ha hecho en cualquier libro o separata, se ha tenido que hacer ajustes en la separata introductoria, BIBLIOTECA INTELIGENTE, en cuya última edición que próximamente será cargada en internet apareces tú al lado del George Frankenstein. ¡Pucha!*

*Ahorita me encuentro preparando el nuevo número de MISIONOLOGICAS 26, que incluye el anuncio definitivo respecto del lanzamiento de nuestra página web. Mantente pendiente porque incluye la historia “El George Frankenstein 2 y la Biblia Decodificada”, que estoy escribiendo.*

*En cuanto a tu recompensa por tu labor, dejo a tu papá Inmer que sea el encargado de revelártela.*

*Cariños,  
Moisés*

\* \* \*

En mi larga experiencia como editor de la Biblia, la Palabra de Dios, sobresalen esta relación con el joven peruano Daniel Borda para la *Biblia Decodificada*, y mi previa relación con el joven mexicano Mario Alvarado, que a la misma edad de Daniel Borda se abrió camino para convertirse en el consultor-revisor más joven de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) en medio de más de cien consultores representando a todos los países de habla hispana. Por entonces él aún no había cumplido 17 años pero dominaba el hebreo y el griego de la Biblia.

Cuando pienso en ellos dos, Mario y Daniel, viene a mi mente un tercer joven admirable, cuya asombrosa inteligencia fue invertida en la publicación de versiones más exactas de la Palabra de Dios. Me refiero a Constantin von Tischendorf, que descubrió el Códice Sinaítico. A él me refiero en mi historia corta, “¡Hubiera sido un sacrilegio dormir!”, que también ha sido incluida en la página web, Biblioteca Inteligente.

A la edad de 19 años Tischendorf empezó sus estudios de filología en la Universidad de Leipzig, Alemania, y tenía la extraña intuición de haber nacido para una tarea especial, como se lo reveló a su novia en una carta de amor: “*Estoy confrontado con una sagrada labor: La lucha por recobrar el texto original del Nuevo Testamento.*”

\* \* \*

—¡Sería un sacrilegio no leer esa historia suya, doc!

—¡Gracias a Dios por jóvenes evangélicos como ellos tres, oh excelentísimo Calongo! La historia de Daniel Borda, en particular, me muestra que no todos los jóvenes evangélicos de hoy son “zombies cristianos”; lo cual restaura mi alma y me llena de emoción a mí, que recientemente me he enterado de que ya no soy joven.

Y a ti, amado lector, te digo: ¡Masque lee la historia mencionada sobre Tischendorf, y también mi historia “Los zombies cristianos” especialmente diseñada para que te mueras de rabia. Las encontrarás si las buscas como a aguja en un pajar en nuestro arsenal de 1.030 historias cortas en nuestra página web **[www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com)**

## 2 OPCION POR LA INTELIGENCIA EMOCIONAL



**Moisés Chávez es el cabezón de camisa a cuadros**

Las iglesias evangélicas que crecen, generalmente tienen atractivos programas de proyección a la sociedad, como la Escuela Bíblica de Vacaciones que es su brazo educativo y de servicio a la sociedad dirigido a los intereses y el bienestar de los niños pequeños del barrio. Bien organizada, bien llevada a cabo y con prestigio bien ganado, se llenan de niños en los días de las vacaciones de fin de año que coinciden con el verano. Una de las razones para ello es que sus padres anhelan deshacerse de ellos de la manera más segura y motivacional.

El evento tiene todo el colorido de un festival infantil. Hay refrescos y refrigerios; hay actividades creativas y recreativas; hay juegos; hay premios bien merecidos y también “premios de consuelo” que se dan para no discriminar entre los niños y para que ninguno de ellos se quede sin llevar algo a casa para exhibir.

Dura tan sólo una semana, debido a las características de los niños y la duración de su motivación y su concentración. Una semana que, honestamente hablando, podría bien ser la antesala del cielo.

\* \* \*

Nunca podría olvidar los días cuando yo era pequeño y participé en una Escuela Bíblica de Vacaciones en nuestra pequeña iglesia presbiteriana de Celendín, al lado de Malcom y de Donald, los hijos pequeños de nuestros misioneros escoceses, los esposos McKray. Malcom era de mi edad.

Entre tantas actividades divertidas recuerdo la escenificación que hicimos sobre una gran mesa de madera, del contraste entre la casa del SABIO que la construyó sobre la roca, y la casa del IMBECIL que la construyó sobre la arena.

El Evangelio de Mateo 7:24-27 refiere la enseñanza sapiencial de Jesús, que citamos a partir de la *Biblia Decodificada*, la versión personal de la Biblia del Dr. Moisés Chávez:

*Cualquiera, pues, que me oye estas palabras y las hace, será semejante a un hombre SABIO que edificó su casa sobre la roca. Y cayó la lluvia, vinieron torrentes, soplaron vientos y golpearon contra aquella casa. Pero ella no se derrumbó porque se había fundado sobre la roca.*

*Pero todo el que me oye estas palabras y no las hace, será semejante a un IMBECIL que edificó su casa sobre la arena. Cayó la lluvia, vinieron torrentes, y soplaron vientos, y azotaron contra aquella casa. Y se derrumbó, y fue grande su ruina.*

\* \* \*

Los niños fuimos los encargados de agenciarnos de piedrecitas, musgo, pasto, florecillas, arena, ramitas de plantas, tierra, latitas vacías de portolas y sardinas para servir de charcos y pozos de agua, pequeños insectos, torocuros, cushpines, etc., etc., etc.

Con todas estas cositas formamos dos escenarios muy realísticos, uno frente al otro, sobre la misma mesa, una mesa bien grande.

Con una lata vacía de sardinas hicimos un lindo estanque flanqueado de pasto y florecillas silvestres. Algunos niños ingeniosos nos conseguimos escarabajos coloreados con bolas negras y otros tantos bichos, para darle vida al escenario:

En un extremo del ring, que digo, de la mesa, estaba la casa del SABIO, hermosa y llena de vida y colorido.

Y en el otro extremo de la mesa estaba la casa del IMBECIL, fea y desolada.

\* \* \*

Luego vinieron los vientos y las lluvias, y la casa edificada sobre la roca permaneció intacta, mientras que la casa que fue construida sobre arena se derrumbó aparatosamente ante el bullicio y gritería de los niños en el momento cuando la mesa era sacudida por nuestras maestras —mi hermana Elena y mi prima Bertha—, y los niños sabios soplabamos al unísono para escenificar los vientos o vertíamos el agua de la regadera para escenificar la lluvia.

Todos los niños ayudamos, aportando ideas, corriendo al jardín a buscar los materiales, que eran en realidad cosas sin ningún valor. Y en la noche de clausura hubo premios y sorpresas: Bolsitas de caramelos y galletas para todos, e incluso juguetes y peluches para los niños que destacaron por su espíritu de colaboración.

Yo también recibí mi premio, porque modestia aparte, ayudé a soplar y a remecer la mesa, pateando sus patas con mis zapatos nuevos.

Mi premio, ¿no habrá sido de consuelo?

\* \* \*

Nuestros padres estaban presentes para vernos participar en la velada y escuchar la canción basada en la enseñanza de Jesús, que aprendimos a cantar con ingeniosa mímica y exagerado lenguaje corporal:

*El hombre SABIO  
su casa construyó.  
Sobre la roca  
él edificó.  
Llovió a torrentes  
y se inundó,  
¡y la casa firme quedó!*

*El hombre IMBECIL  
su casa construyó.  
Sobre la arena  
él edificó.  
Llovió a torrentes  
y se inundó,  
¡y la casa se cayóooooooooooooooooooooo!*

\* \* \*

Aquella experiencia imborrable de la Escuela Bíblica de Vacaciones me hace ver que si hemos de construir algo de impacto generacional tendrá que ser sobre el fundamento sapiencial, es decir, sobre el fundamento de la SABIDURIA bíblica, la sabiduría que enseña la Biblia y que equivale a la Inteligencia Emocional o EQ (inglés; *Emotional Quotient*). Ignorar el aporte directriz de la literatura sapiencial de la Biblia equivale a construir sobre la arena.

Me gusta mucho la versión francesa de la Biblia del Dr. Luis Segond. En 1 Reyes 3:12 el Señor le habla al rey Salomón y le dice: “Yo te daré un corazón SABIO E INTELIGENTE (*un cœur sage et intelligent*), tal como no ha habido antes de ti otro como tú, ni después de ti se levantará otro como tú” —en otras versiones de la Biblia dice “un corazón entendido” en lugar de “inteligente”, lo cual opaca su enfoque sapiencial—.

\* \* \*

Decirle a alguien que lo que hace no es SABIO E INTELIGENTE tiene un enorme valor como para hacerle modificar su conducta, antes que simplemente callar y dejar que siga actuando mal de modo que la falta de inteligencia en su actuar se convierta en su *status* convencional.

Hace unos años, en Jerusalem, me distraje y crucé de repente la pista con luz roja, y un auto casi me hace cachanga. Entonces un joven israelí me hizo una seña con el dedo índice y medio de su mano derecha, pegando sus yemas al lado inferior de sus ojos, haciendo el signo de la “V” y mirándome con aprehensión.

Yo pensé que me decía: “Abre bien tus ojos, amigo.” Y le dije: “¡Gracias! ¡Muchas gracias por el consejo!”

Muchos años después me enteré que esa seña en Israel significa: “¡Imbécil!”

\* \* \*

En Israel, si actúas mal, alguien te lo va a decir: Alguna viejita, algún viejito, algún joven, o algún niño te lo va a decir. Y no tendrá temor de que lo mandes a rodar o lo agredas, que sería la confirmación fehaciente de que realmente eres lo que eres: ¡Un imbécil!

Esa licencia para interferir o para intervenir en las manifestaciones de la conducta de otros deriva del énfasis sapiencial de la educación rabínica en Israel que se basa en la metodología de preguntas y respuestas, y que sin ambages, desde tiempos inmemoriales cataloga a los discípulos en cuatro categorías, como sigue:

1. El vergonzoso (hebreo: *bayshán*) tiene miedo de hacer preguntas.
2. El tonto o baboso (hebreo: *tipésh*) no sabe hacer preguntas.
3. El imbécil o malvado (hebreo: *rashá*) hace preguntas mal intencionadas.
4. El sabio (hebreo: *jajám*) sabe hacer preguntas provechosas.

¿Qué tipo de discípulo eres vos?

No tengas vergüenza de confesarlo, mamón, que higo manón. Después de todo, todo es asunto de tu opción sapiencial, tu opción por la inteligencia emocional.

\* \* \*

Jesús confronta a sus discípulos con la opción sapiencial, y lo hace exactamente en los mismos términos sapienciales de la Biblia Hebrea, aunque a algunos les parezcan ofensivos.

El énfasis sapiencial está latente en su enseñanza como debería estarlo en nuestro ambiente evangélico. Pero al traducir sus palabras se ha usado expresiones eufemísticas, que no suenen tan duras: En lugar de “imbécil” se ha usado la palabra “insensato”, “necio”; y en lugar de “sabio” se suele decir “prudente”.

Este eco difuso y suavizado de sus palabras, aparte de desconectar a Jesús de la enseñanza típica del movimiento sapiencial de Israel nos presenta las cosas y las situaciones, como dice la Dra. Gladys Victorio Arribasplata, “de una manera recontra relativizada, porque solemos ver a Jesús como si fuera evangélico, olvidando que, después de todo, es judío, es israelí”.

\* \* \*

Lo que Jesús dijo exactamente, y así consta en la versión aramea de la Peshita fue:

*Kol hajéil de-sháma miláy haléin  
ve-avéd lahéin,  
nitdamé le-gávra JAKÍMA hav  
da-vná baytéh al shóa.*

Todo aquel que escucha mis palabras éstas  
y las hace,  
será semejante al hombre SABIO ése  
que construye su casa sobre la peña.

La palabra aramea *JAKÍM*, “sabio”, es el término técnico sapiencial que tipifica al discípulo que sabe escuchar y actuar *ka-halajáh*, es decir, de acuerdo a normativas que derivan de la Toráh —la Biblia o Palabra de Dios— e implementan su inteligencia emocional. La palabra *JAKÍM* tiene la misma raíz semítica que la palabra hebrea *JAJAM*, “sabio”.

El que actúa de manera contraria a la iniciativa que deriva de la inteligencia emocional o sapiencial, según el texto arameo de la Peshita es un *sájla* (hebreo: *rashá*), que se traduce exactamente como “imbécil” o “malvado”, no en el sentido de retrasado mental, sino en el sentido ético: El que actúa mal por puro gusto. Este concepto se ha intentado expresar pálidamente con la palabra “insensato”, pero sin resultados sapienciales, al juzgar por la enorme cantidad de imbéciles que nos rodean, y cuyo número va en aumento.

\* \* \*

En una de las sesiones de trabajo del Equipo Editorial que produjo la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) el Prof. Alfredo Tuggy sugirió traducir el par por “sabio” e “imbécil” en este texto del Evangelio de Mateo, pero perdió rotundamente en la votación, pues aunque todos le dieron la razón, yo fui el único que votó a favor de su sugerencia.

La postura ganadora fue la de no reformular los textos memorizados; hay que dejarlos tal cual están traducidos por la tradición.

—¡Oh, qué horrorrr! ¿Cómo tipificarlo de “imbécil” al hermano evangélico, si a las justas califica para “insensato”!

—¿Y te parece poca cosa que construya una casa sobre la arena, y que de este modo atente contra la salud, contra la seguridad y contra la vida de él mismo, de los miembros de su familia, y de terceros, y que de añadidura atente contra el medio ambiente, la ecología y la armonía con el universo? ¿Te has puesto a pensar en los hechos malvados que están de por medio en su opción de construir una casa sobre la arena?

—No, pero. . .

—Mira, si haces partido con los imbéciles y sacas pecho por ellos, de arranque discrepas del énfasis sapiencial del evangelio, porque lo sapiencial y la inteligencia emocional no son más que estratos cuyo clímax es el evangelio mismo.

\* \* \*

¿Acaso alguien puede sentirse cómodo y a gusto al actuar sin inteligencia emocional?

Lamentablemente, el eco del movimiento sapiencial de la Biblia nos ha llegado a Lima Limón relativizado hasta el punto de que muchos hermanos en Cristo se escandalizarían si le escuchan al bienaventurado apóstol Melcochita, cuando les dice “imbéciles”, porque bien se lo merecen.

Pero la verdad es que si designáramos a las cosas por su nombre, sin recurrir a eufemismos, es probable que tuviésemos un número bastante reducido de imbéciles en nuestra comunidad evangélica.

\* \* \*

—¿Hasta qué punto el mensaje de Jesús está saturado con un énfasis sapiencial y no nos hemos dado cuenta de ello?

—Examina con criterio sapiencial la Parábola del Rico falto de Inteligencia y tendrás la respuesta: La Peshita en arameo lo describe como *jasír reyána* (literalmente, “falto de inteligencia”). Inclusive la moraleja de Jesús en Lucas 12:21 está saturado de énfasis sapiencial: “Así es el que hace tesoro para sí y no es rico para con Dios.”

—¿Qué quiere decir Jesús con eso? ¿Qué significa en términos sapienciales “ser rico para con Dios”?

—En el lenguaje sapiencial “ser rico para con Dios” significa acumular sabiduría (hebreo: *jojmáh*), mediante el *talmud Toráh*, es decir, mediante el estudio de la Palabra de Dios. Y la sabiduría no es otra cosa que la inteligencia emocional.

A propósito, yo soy rico para con Dios en historias cortas, porque hoy, 16 de agosto del 2017, Día de San Roque y “Día del Perro”, he escrito la historia que has leído, y que tiene por número consecutivo, “la historia 1002”.

3  
**LA GORDITA LALA**  
**Por Homero Calongos**

El 8 de mayo de 1930 nació en la ciudad de Barranca una robusta y alegre niña a quien todos llamaban “La Gordita Lala”.

Hay muchas anécdotas que se cuentan de ella, las cuales nos hacen reír y llorar, pero también nos acercan más a Dios.

Cuando ella nació, su padre, el Sr. García, ya había conocido la Palabra de Dios en la Iglesia Metodista del Callao, pero vivía en Barranca. Cuando nació la niña, él no tenía trabajo, por lo que se le vio deambulando por las calles buscando ocupación. Pero por la Providencia divina se encontró con un misionero americano y le contó en qué apuros se encontraba. El gringo se conmovió y le compró todo lo que necesitaba, de modo que tuvo que alquilar un burro para poder llevar todas esas cosas a su casa: Leche, biberones, pañales, azúcar, arroz, y muchas cosas más.

Su esposa se quedó asombrada de la provisión de Dios.

De allí en adelante, la Gordita Lala siempre atraería a su regazo, de maneras insospechadas, recursos que compartiría generosamente con los que nada tienen, juntamente con la comida espiritual.

\* \* \*

Su tía era la costurera de Barranca. Ella no sabía hablar español; sólo hablaba en quechua. Su sobrina, la Gordita Lala, de hermosa cabellera, le escuchaba decir cuando le visitaban los vecinos y clientes: *Pasa callami; hamo cushu.*

Un día la tía salió, y le dijo que no dejara entrar a nadie en la casa, porque ella no estaría allí para atenderles. Pero como la Gordita Lala no entendía el quechua, a cada persona que venía le decía: *Pasa callami; hamo cushu.*

Cuando la tía volvió, se encontró con que una multitud de gente la estaban esperando sentados. Ella le llamó la atención a la niña, y ésta respondió: “Yo solamente les dije *Pasa callami; hamo cushu.*”

Estas palabras significan: “Pasen y tomen asiento.”

\* \* \*

En una época, en su adolescencia, la Gordita Lala pasó por una situación crítica. Tenía problemas con la pierna derecha, y los médicos decían que había que amputarla. Ella sufría y lloraba, pero había aprendido a orar.

En su ignorancia, su padre le decía que ella se hacía la enferma. Le ofrecía naranjas, pero ella tenía que caminar para tomar la naranja de la mano de su padre.

Esto le hacía llorar más, pero como ya era una mujer llena de fe, ocurrió que leyendo el libro de los Hechos de los Apóstoles recobró la confianza en el Señor por los milagros que se relatan allí, y fue sanada para la gloria de Dios y de su pueblo.

\* \* \*

La Gordita Lala tenía mucho amor por las personas necesitadas que ahora la llamaban “la Hermana Lala”. En su casa en Lima, en la calle Risso en Lince, vivió cerca de treinta años. Siempre había gente en su casa, pues les invitaba a comer, y algunos se quedaban hospedados allí por algún tiempo, entre ellos, vuestro servidor. Muchos fuimos bendecidos por su consejo y su amor al prójimo.

En una ocasión hospedó a ocho ex presidiarios de Lurigancho, la prisión donde están reclusos los presos de alto riesgo. Algunos de ellos incluso se fueron robándole, pero ella no tenía temor y seguía en su ley.

Los ex inquilinos de Lurigancho iban a buscarle, porque se habían enterado de que en su casa podrían hallar comida, ropa y a veces, si había espacio, un lugar donde pasar la noche.

Ella era bien conocida por su dicho: “¡Al diablo yo lo tengo bien pisao!”

\* \* \*

Su compasión por los necesitados era su estilo de vida.

Cierto joven, que se llamaba Aldo había aceptado al Señor Jesús como su Salvador en un programa de la Cruzada Estudiantil y Profesional para Cristo. El había visitado varias iglesias evangélicas y había conocido a muchos pastores, inclusive a un pastor muy conocido en las altas esferas del Gobierno del Presidente Fujimori, pero nadie le dio ayuda. Un día conoció a la Hermana Lala, y ella le invitó a su casa.

En esos días, su pequeña cocina fue invadida por su hija mayor, que vino a vivir con ella, y metió allí su equipo de sonido, porque su trabajo consistía en alquilar este equipo para las fiestas en casas particulares.

Ya se pueden imaginar cómo era aquello. Con la cocina atiborrada, siendo el único espacio libre en la casa, ya no se podía meter allí a nadie más. Entonces la Hermana Lala metió a Aldo a su dormitorio, o mejor decir, al pequeño espacio donde dormía. Detrás de su cama puso unas frazadas sobre el suelo y allí lo acomodó. Y en los días que él estuvo allí compartió con él alimentos y consejos, produciendo una gran transformación en su vida.

\* \* \*

El Señor usó a la Hermana Lala para enseñarnos el camino del servicio y del sacrificio. De aquel lugar ella tuvo que mudarse a otros tantos lugares como inquilina, pero ya tenía reservada su morada en el cielo.

Cuando vivía en Pedro Conde, en Lince, cierto señor llamado Raúl, que era el administrador del callejón donde vivían varios inquilinos, a veces se portaba como un tirano con ella, a pesar que la casa que ella alquilaba no le pertenecía a él, sino a su hermana, con quien también se comportaba abusivamente.

Un día su hermana le echó fuera, y como no tenía a nadie más a quien acudir, fue en busca de la Hermana Lala, y ella le dio un espacio donde antes había tenido a Aldo, sin manifestar ningún temor de él, porque solía decir: “¡Al diablo yo lo tengo bien pisao!” También decía: “No temeré lo que me pueda hacer el hombre, porque el Señor mi fortaleza es.”

\* \* \*

La Hermana Lala había sufrido muchas vicisitudes, pero no se amilanaba.

En una oportunidad la visité, y sólo tenía de reserva una bolsa grande con galletas de soya, de esas que repartían en los colegios nacionales en tiempos del Presidente Fujimori. Sus nietecitas, cada vez que salían del colegio, le llevaban esas galletas a su abuelita.

Ella me contó que un día el diablo le dijo:

—Lalita, ahora tienes galletas y te sólo para tres días. ¿Dónde está, pué, tu Dios a quien tú sirves?

Ella le respondió:

—Ya sabes, Satanás, que no te voy a dar gusto. ¡Gloria a Dios, tengo galletas! ¡Y largo de aquí, porque el gozo del Señor mi fortaleza es!

Y luego se pone a cantar:

*Se enoja Satanás  
Porque no lo quiero más.*

Y termina contándonos esa experiencia diciendo:

—¡Porque yo a Satanás, lo tengo bien pisao!

\* \* \*

Su fervor evangelístico era incontenible.

Cuando subía a los micros, ella notaba que los pasajeros se incomodaban a causa de su gordura. Ella no se quedaba callada y le decía al pasajero que le mostraba desprecio:

—¿Sabes una cosa mi amigo? Aunque soy gorda, no me pesa nada porque tengo la conciencia limpia. En cambio usted es flaco, pero pesa más que yo, porque tiene la conciencia llena de mentira y de hipocresía.

Y mirando al zambo que servía de chofer le decía:

—No importa que usted sea negrito. Si usted busca al Señor, su sangre preciosa le limpiará de sus pecados y tendrá el alma blanca.

Pero lo decía con tanta gracia, que los pasajeros no podían contener la risa:

—¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja!

\* \* \*

Su especialidad eran los policías y los militares, y solía cantar:

*¡Cómo me gustan,  
cómo me gustan  
los militares!*

Se acercaba a las comisarías para hablar con el comisario o con los policías que estaban de servicio, o con los patrulleros en sus autos, y les preguntaba:

—¿Saben ustedes cuál es el arma más poderosa?

Le respondían:

—¡La bomba atómica!

Ella les decía:

—Ustedes están muy atrasados, pues el arma más poderosa es la Palabra de Dios.  
¡Hay que leer la Biblia!

Y les repartía Nuevos Testamentos o folletos, diciéndoles:

—Yo también vengo bien armada. Traigo mis municiones en mi bolsa.

Nadie se escapaba de oír su mensaje: El taxista, el peluquero, el maestro, el borrachito de la esquina, los enamorados en el parque. Ella tenía pasión por las almas.

\* \* \*

La Hermana Lala era una mujer de oración y de lucha. En la iglesia donde asistía se le ocurrió llamar la atención a las mujeres que vestían de alguna manera no decorosa. Para que deje de fastidiar, el pastor y otros dirigentes le pusieron dos veces en disciplina.

El último pastor que se “apoderó” de la iglesia era un “ungido de Jehovah”, un dictador que no convocaba a sesiones y rendía informes a la congregación. El solía poner zancadillas a quienes no lo adulaban. La Hermana Lala era la espina de ese ungido de Jehovah, porque le hacía ver sus errores y cantaba las cartillas:

*Al que le cae el guante  
que se lo aguante  
y si no,  
¡que se lo chante!*

¡Imagínate, si al diablo lo tenía bien pisao!

\* \* \*

Antes de viajar a Santiago de Chile le llamé por teléfono y le conté que estaba batallando para conseguir el valor de mi pasaje para asistir a un congreso de Cruzadas Internacionales. Entonces, ella se puso a cantar:

*El Victorioso vive en mí,  
las circunstancias no me mueven.*

Faltando pocos días para mi partida fui a visitarle. Ella había vuelto a ser un niña, pues volvió a ser la Gordita Lala.

Se alegró al verme, y me pidió una propina. Yo le di tres miserables soles, sin saber que era la última propina que ella recibía.

Cuando volví de Chile, mi esposa, Florcita, me dio la triste noticia: “La Hermana Lala falleció.”

Así es como perdí a mi madre espiritual. Y en la iglesia donde se veló se cumplió la profecía que ella le profetizó al ungido de Jehovah que quería expulsarla de la iglesia: “¡Sólo muerta me sacarás de la iglesia!”

¡Gloria a Dios por su vida!

o o o

La Gordita Lala fue una pastora que formó pastores, uno de ellos el Dr. Homero Calongos, de férreo extracto bautista pero con el carismático impulso que ella imprimió a su vida y a su ministerio pastoral.

Ella es un ejemplo señero de una mujer carismática que no cedió ante las estafalarias manifestaciones del movimiento carismático que se ha convertido en movimiento apostólico. Es una mujer cuya ética no deriva de libros sino de su cercanía a Jesús, lo que le daba autoridad sobre hombres y demonios, y gran compasión por las almas perdidas.

Si hay alguien que se sentirá horriblemente contrariado con el testimonio de la Gordita Lala sin duda será Satanás, porque ella decía con verdad: “Porque yo a Satanás lo tengo bien pisao.”

## 4

**LA HISTORIA N° 1001**

Esta noche del 16 de agosto del 2017 rescaté de mis archivos olvidados mi historia número 999, que lleva por título, “La fuente de la salud”.

No pasó una hora y rescaté mi historia número 1000, que lleva por título, “El es el Salvador del mundo”.

Y el presente informe respecto de este hito logrado en mi vida viene a ser “La Historia N° 1001”.

El número 1001 marcaba la meta de mi vida. Porque a la manera de las historias de las mil y una noches, siempre soñé con escribir mil y una historias para hacerte disfrutar de mil y una noches de placer. Pero ahora, cuando festejamos el décimo séptimo aniversario del grupo cumbiambero “Agua Bella”, y con miras al Mundial de Rusia 2018, esta meta ha do sobrepasada con creces.

\* \* \*

Empecé con la empresa de las historias cortas en el año 2000, hace 17 años, aunque algunos intentos hice en 1965 cuando tenía 19 años de edad y escribí, entre unas pocas historias, la que lleva por título, “En el valle de la desesperación”, incluida en mi obra, *Filosofía de la vida*, que ahora forma parte de la Biblioteca Inteligente.

Después de abandonar el intento por largo tiempo, volví a la brega en el año 2000, para que quedara un relato para mi pequeña hija Lili Ester, entonces de sólo 6 años de edad, de las aventuras de mi esposa Amanda y mías, y de ella misma, en nuestro traslado de Lima a La Paz, transportando nuestra enorme biblioteca en 51 cajones, de esos en que las empresas bananeras envían plátanos de América a la Unión Europea.

\* \* \*

La primera historia que escribí en el 2000 lleva por título, “La Biblioteca más alta del mundo”, en alusión a la ciudad de La Paz, nuestra actual residencia, que se levanta a 4000 metros sobre el nivel del mar.

No pasó mucho hasta que me di cuenta de que mis historias les interesaban y les divertían más que a mi hija y a mi esposa, a los estudiantes de la CBUP, que tienen especial interés en todo lo que puede obsequiarles un minuto de alegría y humor, y al mismo tiempo pueda servirles de paradigma para aprender a comunicarse por escrito en un plano profesional, existencial y mayéutico.

\* \* \*

Por ese entonces no existía *MISIONOLOGICAS*, el Boletín de la CBUP que se ha hecho famoso por publicar historias cortas escritas por profesores y alumnos de la CBUP. Nuestras historias circulaban de mano en mano, de manera aislada primero, y luego en cartas circulares de nuestra Institución que pudiesen interesar a la gente de la creciente comunidad de la CBUP a causa de su cuota de información y de reflexión bíblica—.

Otras historias que escribí en ese tiempo no fueron difundidas porque versaban sobre nuestra familia en sus primeros momentos en La Paz: Historias como, “La petite Amade”, que fue nuestra pequeña tortuguita que trajimos con nosotros y que nos vimos obligados a volverla a Lima para que pudiera sobrevivir en el clima abrigado y húmedo que necesitaba.

¡Quién hubiera creído que las tortugas llegasen algún día a volar! Ella voló ida y vuelta Lima-La Paz-Lima.

\* \* \*

El primer número de *MISIONOLOGICAS* fue publicado en julio del 2006 e incluyó una corta antología de historias. Y me arriesgo a decir que esto fue producto de una moderada fiebre por las historias cortas que empezaba a sentirse entre los estudiantes de la CBUP en Lima primero, y después en todo lugar.

A esta altura las historias no sólo eran para entretener, como es el caso de la historia sobre los “Rugrats de la CBUP” —los estudiantes de la CBUP—, intitulada “Aventuras en pañales”, sino que empezaban a revelar cierto ingrediente que después las caracterizaría y las haría famosas: El ingrediente de la enseñanza bíblica y de la reflexión teológica. Porque para decir verdad, a través de nuestras historias cortas hemos hecho lo que no se ha hecho en todo el tiempo que el hombre se encuentra divagando sobre la superficie de la Tierra: Hemos explorado el lado humorístico de Dios, factor ausente en las teologías, aunque tiene algunos precedentes realmente impresionantes en el midrash judío, tanto bíblico como extra-bíblico.

\* \* \*

Poco a poco las historias cortas se fueron convirtiendo en receptáculos de reflexión y de alimento para el alma, conforme a la palabra que dice: “No sólo de pan vivirá el hombre sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.” —Sólo que a veces se hace necesario exponer la palabra de Dios con criterio gourmet, como en nuestras historias cortas—.

Estas palabras hallan expresión majestuosa en el testimonio de la historia “Un banquete de historias cortas”. Es que algunas personas aventajadas, como el Dr. Calongos, descubrieron que ellas, nuestras historias, llenan y nutren más que el cebiche norteño y el chicharrón de pescado del Restaurant “El Trujillanito” del costado de la Iglesia de La Merced.

Y este es el testimonio del Pastor Ricardo Candia, de Temuco, Chile, que nos dice: “Gracias por el gran esfuerzo desplegado para bendecirnos con las primicias de *MISIONOLOGICAS*, ingenio vivo de la fe y la inteligencia, instrumento de genialidad que habrá despertado la envidia de la competencia académica de otros claustros teológicos. Sin adulaciones vanas, es un discurso que disfruto mucho.”

\* \* \*

Este factor teológico se haría cada vez más consistente y notorio, y las historias empezaron a ser usadas como casos de estudio en el Aula Magna de la CBUP para cimentar la metodología del Estudio de Casos que ha llegado a caracterizar a nuestra institución teológica.

Para proveernos de los mejores casos de estudio pronto vimos la necesidad de organizar un certamen de historias cortas, el certamen anual del Gran Trofeo Literario “Huevo de Oro – CBUP”.

La primera historia y el primer escritor que merecieron ganar este Gran Trofeo fue el Dr. Gustavo Montero del Aguila, entonces estudiante del Programa de Maestría de la CBUP. Su historia llevó originalmente el título de “La estaca que le faltaba a usted”, que parafrasea el nombre del programa humorístico de la televisión peruana, “El tornillo que le faltaba a usted”, con la belleza charapa de la Camucha Negrete.

\* \* \*

Modestia aparte, a todos nos falta un tornillo, o en el caso de esta historia, una estaca, de acuerdo con la palabra en Deuteronomio 23:9-14 que dice en la *Biblia Decodificada*: “Cuando salgas en campaña, cuídate de toda cosa mala. . . Tendrás un lugar fuera del campamento, y allá saldrás. Tendrás también en tu cinto UNA ESTACA, y cuando vayas allí fuera, cavarás con ella y te darás vuelta para cubrir tu excremento. . . Tu campamento deberá ser santo de modo que el Señor no vea en medio de ti alguna cosa indecente y se aparte de ti.”

Y la historia del Dr. Montero revela los ajeteos en que se ven involucrados los que por a o b no llevan consigo su estaca al cinto cuando parten en viajes misioneros.

Posteriormente, y por razones obvias, el título de esta historia llegó a ser cambiado a “El hijo del Rey”, su personaje central.

Esta historia del Dr. Gustavo Montero del Aguila, más que las mías, fue lo que sembró la fiebre por este género literario en la Santa Sede de la CBUP. El siguió escribiendo otras más siendo ya por varios años catedrático de la CBUP hasta su partida a la presencia del Señor.

\* \* \*

Ahora, cuando la CBUP se ha convertido en CBUP-VIRTUAL, el género de la narrativa breve en el cual destaca con luz propia la historia corta, seguirá alumbrando la reflexión teológica del pueblo evangélico, proveyéndole la literatura que lo identifica y de la cual se le privó a lo largo de su trayectoria debido a una piedad hipócrita tan difundida en su seno.

Esto ocurrirá a nivel mundial allende las barreras lingüísticas, porque las bibliotecas virtuales en el internet han descubierto que *MISIONOLOGICAS*, emporio de historias cortas, es alimento sólido para toda persona que tiene su cabeza bien puesta sobre su cuello y sobre sus hombros, y también para aquellos que se pasan de inteligentes y que andan llevando sus cabezas en carretillas de albañil.

Una aplicación virtual en internet, llamada Scribbs, indica que a la fecha el número de visitas de *MISIONOLOGICAS* sobrepasa las 20.000, y eso se debe al atractivo de sus antologías de historias cortas y a la magia del midrash.

—¿Y qué me dice del midrash judío, doctor?

—Masque después te explico.

\* \* \*

Las historias de *MISIONOLOGICAS* han sido descubiertas por miles de lectores, que pronto serán millones gracias a nuestra página web [www.bibliotecainteligente.com](http://www.bibliotecainteligente.com) que será inaugurada en el 2018. Y pronto traspasarán las barreras del idioma español al ser traducidas a muchos idiomas, porque tienen mensaje, porque promueven la reflexión, y porque por su número y su alto contenido devocional y afrodisíaco se prestan a ser disfrutadas en mil y una noches de placer.

Como da fe el Dr. Teodoro Rojas Arévalo, más conocido en el entorno de la CBUP como “el Doctor Orgasmo”, rara es la pareja que disfruta en la cama de la lectura de las historias cortas de *MISIONOLOGICAS* que no termine hablando en lenguas y alabando al Señor.

A propósito, una de las Antologías de Oro de la CBUP-VIRTUAL se intitula, *El Doctor Orgasmo* y versa sobre su tema favorito: La Consejería Matrimonial.

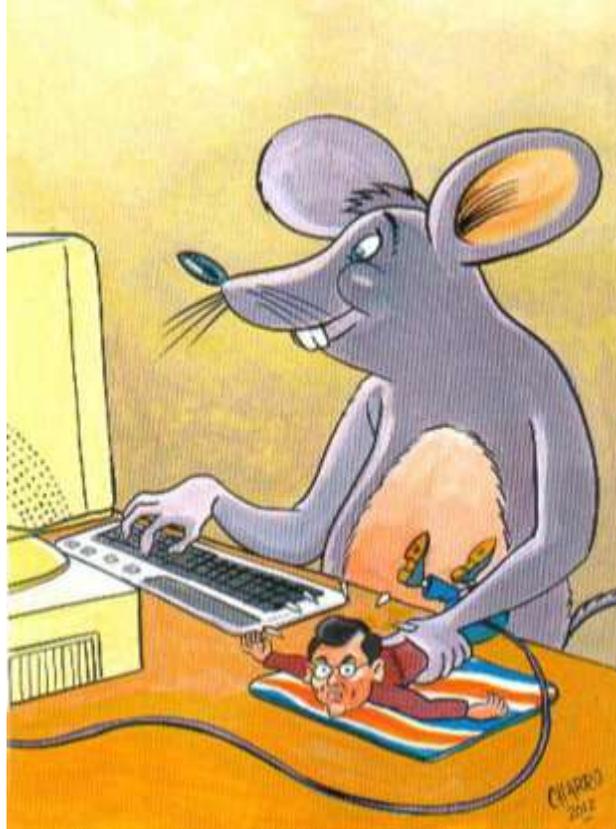
\* \* \*

Pues bien, querido lector, has leído “La historia 1001”, de las 1050 historias cortas que hemos producido hasta el presente en la Santa Sede de la CBUP. Ella resume este fenómeno interesante y aleccionador que se ha suscitado en nuestro medio y cuya suma está ahora desplegada ante tus ojos y ante tu corazón completamente GRATIS, o como se dice en latín y en el lenguaje culto, *gratíviris*.

Como dice la palabra en 2 Reyes 7:9, “¡hoy es día de buenas nuevas!” Por eso, no te quedes tú, callado; no esperes hasta la luz de la mañana. Más bien, levántate y comparte las buenas nuevas del lanzamiento de nuestra página web con todo el mundo desde tu lecho de placer.

o o o

5  
**EL INDEX EXPURGATORIUS**



**El Ché-Ratón Moisés Chávez  
y su Super-Mouse marca Calongo**

Ese día, a la hora en que solemos cerrar el Aula Magna de la CBUP con candado para ir en mancha a almorzar en los restaurantes que circundan la Santa Sede, se acerca a mí el Dr. Homero Calongos en la esquina de abajo, a la altura de la Licorería de la CBUP en la Avenida Brasil, para invitarme amablemente a comer en un restaurant vegetariano que había descubierto recientemente en las inmediaciones de la Iglesia de San José, como quien vamos a la Plaza Andrés A. Cáceres. Me refiero al restaurant Qadosh, de propiedad de una familia de adventistas.

Lamentablemente, llegamos en el momento en que el restaurant estaba repleto, y después de esperar en vano de pie a que se desocupara una mesa, tuvimos que volver al Chifa de la CBUP, en la Avenida General Garzón.

\* \* \*

Mientras caminamos juntos en dirección del chifa, él aprovecha para interrogarme, no sé por qué casualmente a mí, respecto de la Santa Inquisición.

Digo que no sé por qué me interroga casualmente a mí sobre este tema porque yo no me considero hereje, ni a él lo considero inquisidor. Yo le conozco como un muy querido pastor de la cofradía de los Bautistas del Sur.

El saca un corrugado papelito de su bolsillo de atrás y me lo da a leer donde estaba escrito:

*Desígnase con este nombre a los tribunales establecidos en la Edad Media y en los tiempos modernos en ciertos países para descubrir y castigar a los herejes.*

*Esta institución que violaba abiertamente la libertad de conciencia y era contraria al espíritu mismo del cristianismo floreció particularmente en Italia y España desde el Siglo 13, habiéndose hecho tristemente célebre en el mundo entero el nombre del inquisidor dominico Tomás de Torquemada.*

*Suprimida en España por Napoleón en 1808, fue restablecida de 1814 a 1834.*

\* \* \*

Le digo:

—Si ya sabes lo que fue la Santa Inquisición, ¿por qué inquieres de mí al respecto?

Me dice:

—No me refiero exactamente a la Santa Inquisición, sino al Santo Oficio que estuvo de la mano con la Inquisición: ¿Cómo se puede catalogar de “santo” al oficio de torturar y quemar a las almitas en la hoguera? ¿No le parece, doc?

Le digo:

—Según tengo entendido, en este caso la palabra “oficio” no significa “ocupación” o “hobby”, sino que tiene el mismo sentido que en la frase “papel de oficio”, es decir, papel para trámites oficiales. Así, un oficio es una institución oficial, en este caso, para asuntos relacionados con la santidad, vale.

Entonces me saca otro papelito corrugado que tenía en su otro bolsillo de atrás, y me da a leer:

*Santo Oficio, congregación de la Iglesia Católica creada en 1542 cuya misión es la defensa de la fe y las costumbres. Desde 1965 se llama Congregación para la Doctrina de la Fe, que al parecer de muchos es un nombre más feo que el anterior.*

Le digo, sin medir mis palabras:

—Si ya tienes escritas las respuestas, ¿por qué me haces estas preguntas? ¿Acaso estás pensando establecer el Santo Oficio de la Inquisición en la iglesia del distrito pituco de Los Olivos donde eres pastor?

\* \* \*

El hombre se sintió ofendido con estas palabras mías, y yo me di cuenta que había metido lamentablemente la pata. Por eso, en el camino rumbo al Chifa de la CBUP acepté mansamente su amable invitación de sentarnos un rato a descansar en una banca de la Plaza San José, para que por fin me revelara qué es lo que tenía en su corazón.

Nos dirigimos a la única banca de la plaza que vimos vacía, pero ¡que piña! Dos muchachos atléticos y una muchacha muy hermosa nos ganan en llegar saltando ágilmente,

y nos quedamos con los crespos hechos; porque en la plaza no hay eso de ceder el asiento a los viejitos. . .

\* \* \*

Entonces, para disimular el chasco le digo:

—Ashuturémonos, pues, a la sombra de un arbolito. . .

Me dice:

—¿Ashutu qué?

Le digo:

—Ashuturémonos a la sombra de ese arbolito, es decir, pongámonos de cuclillas. Salvo que tú quieras sentarte encima del cemento caldeado por el inclemente Sol del verano limeño y te quedes con los crespos hechos. . .

Con un movimiento sensual el Dr. Calongos se ashutura, y yo hago lo mismo, explicándole que esta palabra, “ashuturarse”, no deriva del griego ni del hebreo, sino del dialecto de mi tierra, de Celendín, donde todos hablamos en lenguas.

\* \* \*

Mientras estamos ashaturados allí a la sombra de ese arbolito, él va al grano y pregunta:

—Concretamente hablando, doc, ¿por qué le ha puesto usted el nombre horrible de *Index Expurgatorius* al rubro de los libros “prohibidos” de la Santa Sede? Para ir más al grano: ¿Por qué recurrir a esa categoría de “libros prohibidos” en la CBUP? ¿Son libros apócrifos? ¿Acaso no semos evangélicos?

Así me doy cuenta de que si para él no están claras las cosas respecto de nuestro *Index Expurgatorius*, menos lo estarán para los innumerables lectores de *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la CBUP. Por este medio se ha difundido en todo el mundo esta designación dada a un grupo de libros que se ha utilizado como bibliografía en las clases de Estudio de Casos (inglés: *Case Study*) en el Aula Magna de la CBUP. Por simples razones de *copy right* juzgamos conveniente no difundirlos en la página web de la CBUP, y menos publicarlos por la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, el ala editorial de la Santa Sede. Eso es todo.

\* \* \*

Le digo al respecto:

—Te lo explico en el Chifa de la CBUP mientras nos sirven nuestra merienda. ¿Te parece?

Y pensándolo bien le digo, para que después me deje almorzar en paz:

—Más bien, ¿qué te parece si esta pregunta me la haces en el Aula Magna? Así mi explicación puede ser de bendición a todos los estudiantes, incluidos los serranos. . . Porque tu pregunta es buenaza. . . ¡Pasu macho! ¡Te pasaste!

Disfrutamos en paz de un rico almuerzo: Yo pedí pescado frito con tan shu min en salsa de ostiones, y arroz chaufa con salsa de tamarindo marinada con camarones a lo chan

chin fú. El pidió lo mismo, pero con kung fú en lugar de chan chin fú, y como refresco ordenó dos Gorditas Lala, bien heladitas.

\* \* \*

Llegado el momento, ya en el Aula Magna, el Dr. Calongos planteó la pregunta de rigor: El por qué del nombre impío de nuestro rubro, *Indice Expurgatorius*/Libros Prohibidos.

Y en respuesta expliqué para todos diciendo:

El nombrecito éste, *Index Expurgatorius*, o *Indice Expurgatorius* —porque la palabra latina *index* significa índice, o lista, o catálogo—, tiene que ver con el Santo Oficio de la Inquisición sólo en la apariencia.

Históricamente se designó así a la lista de los libros cuya lectura y posesión prohibía la Iglesia Católica, y como institución eclesiástica de censura estuvo en vigencia de 1571 a 1917, año en que arremetió inútilmente contra ese gran santo español vasco, Don Miguel de Unamuno, quien fuera mentor del Dr. Juan A. Mackay en la Universidad de Salamanca.

\* \* \*

Como todos parecían tan interesados en el tema, me explayé:

Como la mala hierba no muere, el *Indice* siguió en vigencia hasta 1965, año en que fue abolido por Su Santidad, el Papa Pablo VI. . .

Pero como la mala hierba nunca muere, sigue en pie hasta el día de hoy, de una manera muy solapada y debilitada.

Pero hubo un tiempo en que todas las obras a ser publicadas tenían que ser rigurosamente “expurgadas” de herejías por la autoridad religiosa competente —de allí viene su nombre, *Index Expurgatorius*—.

Casualmente, eso hicieron con *Don Quijote* antes de dar su sello de autorización: *Nihil obstat; Imprimatur*. ¡Menos mal que el Caballero salió andante y no los quemaron vivos a él y a su autor!

\* \* \*

El Dr. Calongos inquiriere:

—Pero al hablar de “libros prohibidos” usted se refiere, solapadamente, a otra cosa. ¿O sí? ¿Qué quiere decir con eso de “libros prohibidos” en la comunidad evangélica? Medio que a usted, ya lo desconozco. . .

Como me ve un tanto trastabillado, añade:

—Salvo que usted se refiera a la inquisición y a la censura de las editoriales evangélicas hispanas con sede en Estados Unidos. . . ¿Se refiere a que no tradujeron al español ni publicaron las obras de Juan A. Mackay en casi un siglo?

Le digo:

—Estás en lo cierto, excelentísimo Calongos. Pero el nombrecito, Libros Prohibidos, sólo tiene el propósito de atraer la atención de nuestros lectores, porque modestia aparte, ¿a quién no le atrae seductoramente lo que está prohibido? ¡A mí, sí!

\* \* \*

Seguí ampliando al respecto:

El Dr. Calongos tiene razón en parte: Nosotros en la Santa Sede nos hemos atrevido a traducir al español y a publicar algunos libros “prohibidos” por las editoriales evangélicas hispanas de Estados Unidos. Libros como los de Juan A. Mackay. . . Por ejemplo. . . *Esa Otra América, Herencia y destino, La cristiandad en la frontera*, etc., etc., etc.

Al llamar a nuestro rubro editorial, *Indice Expurgatorius*, queremos dar a entender que los libros evangélicos que las editoriales evangélicas jamás publicarían —porque dizqué todo lo que no conduce a la salvación de las almas es basura, y porque las editoriales evangélicas están quebrando una tras otra ante el influjo del internet, del “libro electrónico” y del juicio de Dios—, la Santa Sede sí los traduce y los publica, para la bendición del pueblo evangélico latinoamericano.

\* \* \*

Como nadie interrumpía para hacer preguntas, proseguí:

También forma parte de este inquietante rubro todo el arsenal de 75 tesis de Maestría y Doctorado que fueron escritas cuando la CBUP funcionaba por residencia en su Santa Sede en Lima Limón.

Las tesis de Maestría sirven para asesorar en la escritura de sus tesis a nuestros estudiantes de Maestría, y las de Doctorado, sirven para asesorar a quienes alcancen este bienaventurado nivel académico y social.

Todas ellas son provistas en formato PDF a los estudiantes inscritos en los Programas Académicos respectivos de la CBUP-VIRTUAL y a quienes las soliciten. Aunque algunas de estas tesis han sido publicadas en papel, en formato *paper-back* por la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR.

\* \* \*

Como nadie interrumpía para hacer preguntas, proseguí:

También forma parte de este rubro la serie de *MISIONOLOGICAS*, con sus secciones de Antologías de Historias Cortas y RISALIA —La Catedral de la Risa Santa—, que tanto gustan a nuestros lectores.

Este hecho hace que este dinámico rubro crezca en volumen, para el deleite de quienes se inscriben en los Programas Académicos de la CBUP-VIRTUAL.

Eso es todo, y estamos seguros que todos estos materiales de nuestro *Indice Expurgatorius – Libros Prohibidos* van a ser disfrutados por todos, incluso por quienes forman parte actualmente de la Congregación para la Doctrina de la Fe.

\* \* \*

Mi explicación fue muy aplaudida por todos, y en mala hora, porque los aplausos lo despertaron y lo asustaron al Dr. Calongos, que para disimular el impase echó mano de cualquier pregunta que flotase en medio del remolineo suscitado en el Aula Magna de la Santa Sede.

Entonces, haciendo que dejaran de aplaudir los serranos de la CBUP, él tomó bríos e inquirió diciendo:

—Y a propósito, doc, ¿qué opinión le merece el Purgatorio?

Un tanto consternado por su pregunta, le digo:

—Aclara tu pregunta, por favor. . .

Me dice:

—¿Qué es para usted el Purgatorio? ¿Dónde se encuentra? ¿Está en América del Norte, en el Triángulo de las Bermudas? ¿O acaso se encuentra en los países de América del Sur, conforme a la profecía de la Primera Epístola del Apóstol Chávez a los Venezolanos que dice: “Nuestro norte es el sur, con excepción de Bolivia”? (1 Ven. 8:28)

Y respondo:

—Bueno. . . Bueno. . . Bueno. . . Según la doctrina católico romana. . . Según la doctrina católico romana el Purgatorio es el lugar donde se encuentran todas las ánimas benditas. . .

\* \* \*

Honestamente, no supe cómo continuar porque no he aprendido nada al respecto en la Escuela Dominical de mi Iglesia Evangélica Presbiteriana de Celendín. Pero en buena hora se me ocurrió cerrar con broche de oro y de un jalón, diciendo:

—El Purgatorio es el lugar donde se encuentran, ashaturaditas, todas las ánimas benditas que han tomado purgante. ¿Amén?

Y exclaman todos a una:

—¡¡¡Amén y amén!!!

Pero te aseguro que el único que entendió lo de “ashaturaditas” fue el Dr. Calongos, y esto merced de que ese día tuvo la gentileza de invitarme a almorzar en el Chifa de la CBUP, y no como los serranos puño de oro.

El Dr. Calongos prueba el micrófono dando tres glorias a Dios, y me lo pone en la mano diciéndome en voz baja:

—¿Amén, doc?

Entonces me toca a mí mi turno de despertarme de mi placentera siesta en mi sillón porque todos los alumnos ya estaban reunidos en el Aula Magna de la Santa Sede después del break del medio día, listos para empezar la jornada de la tarde.

7  
**EL SECRETO DE LA FELICIDAD**  
**Por Moisés Chávez**



Un sábado de 1988 fui invitado para dar una conferencia magistral a la juventud de la Iglesia Alianza Cristiana y Misionera de Lince, en Lima, en su mayor parte estudiantes universitarios. El tema fue EL SECRETO DE LA FELICIDAD e incluía una primicia: El anuncio del reciente lanzamiento de la *Biblia RVA "Vida Abundante"* por parte de la Editorial Mundo Hispano, de El Paso, Texas.

La audiencia era multitudinaria, compacta, hábilmente convocada por la Srta. Jacqueline Tobelem, una hermosa chica judía creyente en Jesús el Mesías. Su origen judío y su atractivo personal eran en parte la razón de su éxito como líder juvenil y comunicadora social, a lo cual contribuía su habilidad para la música y la guitarra.

\* \* \*

Mi objetivo fue hacerles reflexionar en el Plan de Dios para nuestra salvación, que en términos teológicos se conoce como el Plan Soteriológico. Les mostré con cuanta sencillez y creatividad puede ser expuesto a las personas que jamás han escuchado o leído acerca del mismo.

Con el acompañamiento de la Srta. Tobelem les enseñé el himno que acompaña la exposición del Plan de Dios en la *Biblia RVA "Vida Abundante"* con el título: "Cómo obtener una vida abundante en Jesucristo". Su coro dice:

*Vida abundante Jesús ofrece;  
vida abundante de día en día.  
El es la fuente de vida eterna  
que brota siempre en mi corazón.*

\* \* \*

Al final pregunté si tenían alguna pregunta, y tras un largo intervalo un joven levantó la mano. El hizo la única pregunta.

Me dio mucha alegría, a pesar de que él estaba medio echado en su silla, y en actitud desapasionada y despectiva dijo:

—¿Y qué garantía hay de que su plan sea efectivo?

Le respondí:

—La garantía reside en que este Plan es de Dios; no es mío.

\* \* \*

Ante mi respuesta los demás entrecruzaron sus miradas apáticas, cual insectos que habían sido atraídos a ese templo de clase media-alta a causa de su buena iluminación y ventilación.

Ellos eran incapaces de mostrar regocijo o de expresar alguna emoción inteligente o alguna alabanza a Dios por su maravilloso Plan. Daniel Goleman diría con justicia que carecían de Inteligencia Emocional o *Emotional Quotient*.

Al contrario, se mostraron malagradecidos por mi buena voluntad de compartir con ellos la reflexión que comparto contigo en esta historia. Por poco salí del templo pidiendo disculpas por haberles brindado una conferencia tan magistral.

\* \* \*

Una reflexión respecto del Plan de Dios es la alternativa de la recitación memorística de versículos bíblicos a que estamos acostumbrados y ayuda a eliminar los vacíos conceptuales de que adolecemos, aun sin darnos cuenta de ello.

Empecé contándoles que cuando yo era niño conocí unos folletos evangelísticos que tenían por título, “Cuatro cosas que Dios quiere que usted sepa”. Yo examinaba esos folletos con mucha curiosidad.

En los días de mi juventud, llegué a conocer el folleto mejor elaborado y atractivo publicado por Campus Crusade for Christ International —la Cruzada Estudiantil para Cristo—, que lleva por título, “¿Ha oído acerca de las cuatro leyes espirituales?” El diseño editorial de este folleto pertenece al Dr. Bill Bright, fundador y director de Campus Crusade for Christ, a quien tuve el privilegio de conocer personalmente.

\* \* \*

El folleto de Bill Bright me ha hecho reflexionar en los temas de la Bibliología, la Antropología Bíblica, la Cristología y la Soteriología involucrados en la sencilla exposición del Plan de Dios. Y cierto día en los cuarteles generales de la Editorial Mundo Hispano en El Paso, Texas, enfrentamos el reto de diseñar una nueva presentación del Plan de Dios para acompañar la edición de la *Biblia RVA "Vida Abundante"*.

Fue nuestra reflexión al respecto lo que compartí con mi audiencia en esa iglesia de Lima, y la misma expuse años después en la Santa Sede con el mismo título, EL SECRETO DE LA FELICIDAD.

\* \* \*

Son cuatro los puntos del Plan de Dios para la restauración del hombre en medio del universo. Su formulación es sencilla y fácil de comprender para cualquier persona normal o anormal y con mínima inteligencia. Incluso un niño pequeño, o una persona demente, o una persona en coma puede comprenderlo y aceptarlo en un segundo de lucidez, llegando a disfrutar de la vida abundante, la verdadera felicidad que ofrece.

Su exposición estimula la inteligencia pues tiene consistencia interna, secuencia y lógica conceptual.

Entender su exposición pertenece a la dimensión del intelecto; asentir con él pertenece a la dimensión de la fe, que es lo que cuenta al fin de cuentas.

\* \* \*

A los estudiantes de la CBUP les referí la siguiente anécdota de los días de mi adolescencia:

En cierta ocasión yo expuse las Cuatro Leyes Espirituales en su diseño gráfico del Dr. Bill Bright a un profesor mío de la secundaria. El Dr. Regal, econgresista y educador, era Sub-Director del Colegio San Andrés, donde yo estudiaba la secundaria.

El me escuchó con suma atención, deleitándose con los gráficos que formaban parte de mi exposición.

Al final, yo esperaba que él me acompañara en una oración pidiendo a Jesús que entrara en su vida. Pero lo que ocurrió fue que me felicitó de todo corazón expresando estas palabras: “¡Has hecho una exposición didáctica magistral! Sinceramente me he quedado maravillado.”

Con el paso del tiempo yo he podido captar el valor de sus palabras, porque la exposición del Plan de Dios es en primer lugar una exposición didáctica magistral que deriva del paradigma de Jesús el Maestro.

\* \* \*

Por el hecho mismo de que el Plan de Dios estimula placenteramente la inteligencia, muchos evangelistas le hacen un flaco favor al evangelio cuando en su prédica presentan el Plan de Dios mutilado, omitiendo algunos de sus puntos o enfatizando sobremedida uno de sus puntos en desmedro de los otros.

Por ejemplo, se suele predicar un evangelio que no implica arrepentimiento de parte del receptor, sino simplemente que levante su mano, o que dé un paso al frente o que repita una oración.

O se suele predicar un evangelio que se refiere exclusivamente a la vida en el más allá, y para nada se refiere a la vida en el más acá.

O se suele predicar un evangelio GRATIS, no obstante todo lo que costó, que el ser humano jamás podría pagar.

O se suele predicar un evangelio que promete sólo riquezas y otras bendiciones materiales.

O se suele predicar un evangelio con un Mesías que está muerto, porque para nada se menciona su resurrección, sino sólo su muerte.

\* \* \*

También se da el caso de que a partir de la presentación del Plan de Dios expuesto por el Dr. Bill Bright con el título de Las Cuatro Leyes Espirituales del Plan de Dios, diversos grupos evangelísticos vienen haciendo adaptaciones con el propósito de filtrar dentro doctrinas cuestionables. Tal es el caso del folleto producido por la Cruzada Estudiantil y Profesional de Colombia y distribuido por el Centro Boliviano de Teoterapia Integral, con el título adaptado de. “¿Conoce usted las cuatro llaves teoterápicas hacia la salud total?”

El criterio que mueve esta presentación se nutre dogmáticamente de una antropología tricótoma —el hombre como espíritu, alma y cuerpo— y empieza su exposición del Plan de Dios a partir del texto de 1 Tesalonicenses 5:23. De la misma manera como empieza cortando al hombre en tres tajadas, relativiza el don de Dios reduciéndolo a una oferta de salud sin úlceras, ni alergias ni taquicardias.

\* \* \*

Otra deficiencia de la exposición evangelística es que en un punto se habla de la “vida eterna”; en otro punto se cambia de concepto y se habla de la “vida abundante”, en otro punto se habla de la “salvación”, en otro punto se habla de la “verdadera felicidad”, en otro se habla del “nuevo nacimiento”, en otro punto de la “salud total”, etc. Cuando bien se podría enfatizar en uno solo de estos conceptos de principio a fin en aras de la coherencia conceptual que es tan importante para entenderlo en su verdadera dimensión.

Muchos evangelistas piensan que la coherencia interna de la exposición del Plan de Dios es algo obvio para quien escucha su exposición por primera vez. Esto no ocurre en la mayoría de los casos, a pesar que es cuestión de vida o muerte. En gran parte a esto se debe nuestra falta de frutos en la evangelización, personas que son incluidas en el Reino de Dios, antes que en una confesión o denominación religiosa.

\* \* \*

Poco antes de mi conferencia en esa iglesia de Lima habíamos pasado siete personas todo un día en Estados Unidos intentando reformular el Plan de Dios a partir del concepto único de la “vida abundante” para presentarlo en la parte introductoria de la *Biblia RVA* “*Vida Abundante*” con el título de, “Cómo obtener una vida abundante en Jesucristo”.

Todavía conservo los borradores de las numerosas fases editoriales que fueron necesarias para que su formulación editorial hiciera justicia a la perfección del Plan de Dios, a su coherencia y sencillez conceptual.

Fue tras aquella intensa labor que fui invitado en Lima para tratar de este tema ante la juventud en la Iglesia Alianza Cristiana y Misionera de Lince, que convocó a jóvenes evangélicos universitarios, supuestamente mejor ejercitados desde el punto de vista conceptual.

\* \* \*

Esta es la presentación del Plan de Dios que aparece en la Biblia RVA “Vida Abundante”, en cinco puntos:

*La Biblia dice que:*

1. Dios le ama y desea que usted tenga vida abundante y eterna (Juan 10:10; Juan 3:16).

2. El pecado le separa de Dios y le impide tener esa vida abundante (Romanos 3:23; 6:23).

3. La justicia divina demanda que el pecado sea castigado. Por eso, Jesucristo, el Hijo de Dios, se entregó a sí mismo para sufrir el castigo por los pecadores. Al morir en la cruz y al vencer la muerte, él hizo posible que usted vuelva a Dios y tenga vida abundante (Romanos 5:8; 1 Pedro 3:18; 2 Corintios 5:21).

4. Dios perdona y da vida abundante a cuantos la deseen. Pero él requiere de usted:

a) Que se arrepienta, es decir, que deje el pecado y cambie la dirección de su vida (Hechos 3:19).

b) Que confíe en Cristo y no en sus propias obras (Efesios 2:8, 9).

c) Que dé testimonio de Cristo, es decir, que le confiese como su Señor (Romanos 10:9-11; Mateo 10:33).

5. Ahora Jesucristo le invita a usted. El dice: “Venid a mí todos los que estáis fatigados y cargados, y yo os haré descansar” (Mateo 11:28).

Cuando responde positivamente a la invitación de Cristo usted llega a ser un hijo de Dios, y como tal dispone del poder del Espíritu de Dios y de la dirección de su Palabra, la Biblia. Por eso está escrito que “a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio el derecho de ser hechos hijos de Dios” (Juan 1:12).

En esto reside el secreto de la vida abundante.

\* \* \*

Tengo la convicción de la necesidad de presentar el Plan de Dios de manera perfecta, que no constituya un insulto a la inteligencia humana y a la inteligencia de Dios.

Parece mentira cuánta deformación y mutilación ocurre en la predicación del evangelio tanto por evangelistas profesionales como por *amateurs*. Por eso juzgamos necesario reflexionar en cada uno de los puntos del Plan de Dios, como lo hacemos a continuación:

En la introducción del Plan, la expresión “La Biblia dice” es una presentación de la Biblia como Palabra de Dios, y nos conduce a reflexionar en el campo de la Bibliología.

La introducción enfatiza en el hecho de que este Plan está revelado en la Biblia. No deriva de la buena iniciativa de ningún evangelista y su *expertise* y eficiencia, ni siquiera de su eficacia que tanto le preocupaba al joven universitario de la Alianza Cristiana y Misionera que me interpeló. No puede ser cuestionada su eficacia como si se tratara de mi propia iniciativa e ingenio. Por consiguiente, hay que usar versículos de la Biblia para sustentar cada punto, diciendo: “La Biblia dice.”

Pero este uso de las Escrituras debe ser hecho con dignidad. Desde el punto de vista conceptual nada debe quedar sobrando, ni nada debe quedar faltando. Por eso tiene vigencia en este respecto el postulado bíblico que dice: “Cortando bien la Palabra de verdad”, es decir, incluyendo las palabras que van al grano, antes que citar versículos completos cuando sus palabras al comienzo y al final opacan lo que hay que comunicar de manera puntual.

Esta introducción, “La Biblia dice” es una presentación de la Biblia como Palabra de Dios, y nos conducirá más adelante a reflexionar en el campo de la Bibliología. Pero por el momento basta que nos comunique cómo Dios nos ama y quiere que seamos muy felices.

1. El primer punto del Plan de Dios presenta al hombre en su esencia como beneficiario del amor y del maravilloso designio de Dios, introduciéndonos a los temas de la Antropología bíblica en los cuales debería reflexionar toda persona inteligente.

Simplemente no se imaginan cuán hermosa es la exposición bíblica respecto del hombre tal como creado por Dios, y sobre todo respecto de la mujer cuando está desplegada en toda su gloria. Porque a ella Dios la creó al último, después de los dinosaurios, después de los gorilas y después del hombre, de acuerdo con la palabra de una amada viejita bautista que solía decir: “El hombre desciende del mono, pero a la mujer la creó Dios.”

2. En contraposición, el segundo punto se refiere a la fatalidad del pecado, que le impide al hombre disfrutar de las bendiciones de Dios. Sólo la Biblia se refiere al problema del pecado en la vida y destino del hombre, y nos introduce a las revelaciones de la Hamartología. Al respecto, en la literatura universal sólo la Biblia se refiere al problema del pecado en la vida y destino del hombre.

Pero no se debe caer en el pecado mortal de hacer puré de los temas de la Antropología y de la Hamartología, como suelen hacer los manuales de teología publicados por editoriales evangélicas, llegando a la conclusión de que Dios creó un monstruo peor que Frankenstein.

3. El tercer punto del Plan de Dios tiene que ver con el tema de la Cristología, pues presenta a Jesús el Mesías (o Cristo) encarnado y consumando la obra de redención en Jerusalem.

Es inevitable pensar que él es un personaje real, de la historia universal. Pero también cabe reflexionar en él como alguien que está vivo y que da vida. Los mismos evangelistas, tanto los profesionales como los *amateurs* requieren de esta exposición cristológica elemental como lo demuestra la siguiente anécdota de la vida real:

En cierta ocasión, un niño que asistía con su madre a un programa de APEN (Alianza Pro Evangelización del Niño) en México, le hizo esta pregunta a un evangelista

que acababa de predicar el evangelio a los niños: “¿Cómo es que Jesús murió, y luego ofrece dar vida?”

Aquel evangelista había omitido decir que Jesús murió por ti, pero que venció la muerte, y ahora estando vivo te ofrece vida abundante.

Esta observación de un niño pequeño nos sirvió para que los editores de la Biblia RVA “Vida Abundante” fuéramos más explícitos al reformular: “Al morir en la cruz, y al vencer la muerte, él hizo posible que usted vuelva a Dios y tenga vida abundante.”

4. El cuarto punto del Plan de Dios se relaciona con la Soteriología que trata de la manera cómo el hombre experimenta la realidad de la obra redentora de Jesús por intervención del Espíritu Santo.

Los editores de la *Biblia RVA “Vida Abundante”* hacemos justicia a este aspecto del Plan de Dios expresando estas palabras: “Cuando responde positivamente a la invitación de Cristo usted llega a ser un hijo de Dios, y como tal dispone del poder del Espíritu de Dios y de la dirección de su Palabra, la Biblia.”

Este mismo punto introduce a la Pneumatología, el tratado acerca del Espíritu Santo cuya obra es guiar al creyente a nutrirse de la verdad revelada en las Sagradas Escrituras.

\* \* \*

Mi propia presentación del Plan de Dios aparece en el folleto que publicó la Plataforma Evangelística de la CBUP y deriva de cuatro cuestionamientos de la exposición de la *Biblia RVA “Vida Abundante”*:

1. ¿Hasta qué punto apela a una persona que no conoce el Plan de Dios el hebraísmo “vida abundante” (hebreo: *jayím rabím*)?

Juzgué que sería mejor usar como punto de partida la aspiración válida de toda persona normal o anormal: La aspiración de ser feliz, de experimentar la verdadera felicidad que en hebreo se expresa con la frase “vida abundante”.

2. ¿Por qué se suele sustentar bíblicamente el Plan de Dios sólo con versículos provenientes del Nuevo Testamento, como si éste fuera toda la Biblia?

Considero un mal punto de partida en la exposición del Plan de Dios el uso sólo de textos del Nuevo Testamento. En realidad, el Plan de Dios es eterno, y también está revelado en la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento.

La exposición del Plan de Dios es la oportunidad para introducir al nuevo creyente a toda la Biblia y a la totalidad del consejo o plan de Dios —en hebreo, la palabra “consejo” y la palabra “plan” es una sola: *eitsáh*—. Es así que nuestra exposición del Plan de Dios es la primera que incluye citas de la Biblia Hebrea o Antiguo Testamento.

3. Otra inquietud tiene que ver con un logro de la comunicación, producto de la iniciativa de la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR. Nos referimos a nuestra opción por escribir los nombres de los libros de la Biblia sin usar abreviaturas que sólo estropean la comunicación con quienes por primera vez presencian la exposición del Plan de Dios.

A decir verdad, nuestros tratados impresos que usamos en la evangelización, más parecen una colección de fórmulas matemáticas que una viva exposición de la Palabra viva y eficaz dirigida al alma sedienta. El problema se complica cuando se incluye una cita numérica tras otra con el solo prurito de “apantallar” al lector. El problema se complica cuando se incluye una cita numérica tras otra con el solo prurito de “apantallar” al lector a la manera de los leguleyos que citan el código, el número del artículo y la letra del *idem*.

La exposición del Plan de Dios es la oportunidad para conocer los nombres de algunos de los libros de que se compone la Biblia, como Romanos, Corintios, Pedro, Efesios, antes que sus abreviaturas Rm., Cr., Pd., Ef., etc., que constituyen una desfachatez de la jerga y de la comunicación evangélicas.

4. Pero más importante es citar una edición de la Biblia que no contenga arcaísmos o palabras y expresiones que ni el expositor ni el lector del Plan de Dios pueden entender o las entiendan de manera inexacta o a medias. Esto echa a perder la oportunidad para lograr que la gente entienda de manera satisfactoria el mensaje de Dios.

Al respecto comparto contigo una anécdota:

En cierta ocasión yo tenía que acudir al Consulado de Israel que queda en la Plaza Washington, en Lima. Yo tenía una cita con el Agregado Cultural de Israel.

Ya era hora de partir para llegar en punto, pero tenía en casa como huésped a un pastor evangélico llamado Juan Chamorro, ya de edad avanzada pero con una vitalidad admirable. El hombre no conocía qué cosa era la enfermedad, porque era la personificación de la salud. Era un pastor itinerante de la Iglesia Evangélica Peruana (IEP), cuyo fantasma aun te sale al encuentro por las sendas y senderos del territorio peruano.

Yo no encontraba la manera de deshacerme de él para salir de casa, me asediaba con diversos temas de conversación. Y cuando le confesé que tenía que salir de casa de inmediato para llegar a tiempo a mi cita en el Consulado de Israel, fue peor.

Me dijo:

—¡Yo voy contigo!

Le dije:

—De acuerdo, tú vienes conmigo, pero me esperas en la fuente que hay en el centro de la Plaza Washington.

Me dijo:

—¿Y no puedo entrar contigo al Consulado de Israel? Para mí, poner mis pies allí equivaldría a estar en Tierra Santa; equivaldría a pisar la tierra bendita que pisaron los pies benditos de nuestro bendito Señor Jesucristo.

Le dije:

—Tú no puedes entrar allí.

Me dijo:

—Yo estaré abajo en la Plaza Washington orando, pidiéndole a Dios que me permita ser invitado a entrar al Consulado de Israel.

Por culpa de él llegué a mi cita con cierto retraso y me disculpé ante el Agregado Cultural, que quería felicitar me por mi libro *Filosofía de la vida*. Me dijo que el libro le había encantado, y que había circulado entre los miembros del cuerpo diplomático de Israel.

Le conté acerca de la razón de mi demora. Le dije que allí abajo en la Plaza Washington había un pastor evangélico pidiéndole a Dios que se le permita pisar la “tierra santa” del Consulado de Israel.

Le dije:

—Mírelo por la ventana. Está orando con la mirada puesta en la bandera de Israel que flamea en la *mirpéset* del edificio.

El lo miró y me dijo:

—Vé a llamarle.

Dio órdenes al personal de seguridad para que se admita al hombre que ingrese conmigo y les entregó un papelito con su nombre anotado. JUAN CHAMORRO.

Yo bajé, y le dije:

—Juanito, el Agregado Cultural de Israel ha autorizado tu ingreso al Consulado. Ven conmigo.

Subimos juntos al Piso N° 7 del edificio, ocupado en su integridad por las instalaciones del Consulado de Israel.

Mientras subimos en el ascensor se le bailaban los ojos y se le llenaban de lágrimas.

Entramos al Consulado sin pasar por ningún control e ingresamos a la oficina del Agregado Cultural que estrechó sus manos y le hizo tomar asiento.

El Agregado Cultural se olvidó de mí, y se puso a conversar con él. Yo escuchaba admirado y veía el admirable desenvolvimiento de este siervazo.

En ese momento ingresó a la oficina una hermosa señorita en minifalda para servirnos café, ¡tremendo honor! Yo temblaba de que el viejito pudiera atorarse de pura emoción mientras conversaba con tanto sentimiento.

Entonces el pastor Chamorro le dijo ciertas palabras que el Agregado Cultural no entendió:

—Para mí, pisar este lugar santo es una experiencia maravillosa, “porque la salud viene de los judíos”.

Me da la impresión de que el Agregado Cultural entendió y disimuló el *lapsus* por lo que procedió a colmarle de regalos: Libros, revistas, *souvenirs*, una *kipáh* multicolor, una bandera de Israel, etc., etc., etc.

¡El hombre se había sacado el Premio Gordo! Con todos estos regalos, el Pastor Chamorro había subido de categoría en medio de toda la indiería de la IEP!

\* \* \*

A pesar de ser un colportor de la Biblia RVA, había recurrido al texto de Juan 4:22 como lo tenía memorizado de una edición arcaica de las Escrituras (la Biblia Reina-Valera de 1909). Su formulación en la *Biblia Decodificada* es: “Porque la salvación viene de los judíos.

A diferencia de Juan Chamorro los científicos bíblicos no creen que Jesús le haya dicho a la Mujer Samaritana “la salvación viene de los judíos”. Lo más seguro es que se trate de una cláusula del Apóstol Juan, por dos razones:

En primer lugar, porque el tenor de la conversación pasaba por alto el cisma entre judíos y samaritanos o cualquier otro tema relacionado con religión o política. Inteligentemente, Jesús no tocaba tales temas de la religión y la política.

En segundo lugar, porque la expresión tiene un claro enfoque post-resurreccional, cuando los discípulos habían llegado a comprender qué significa la palabra “salvación” en términos soteriológicos y no meramente sociales y políticos.

Y respecto de la palabra “salud” ella revela que Casiodoro de Reina dependía demasiado de la Vulgata latina en su traducción de la Biblia al español. En la Vulgata dice: *quia salus ex Iudaeis est*, y Reina tradujo: “Porque la salud viene de los Judíos.” El pudo haber usado la palabra “salvación”, pero se dejó llevar por la tradición latina.

\* \* \*

Ahora comparto contigo mi propia presentación del Plan de Dios con el título, COMO TENER LA VERDADERA FELICIDAD, y para ello recorro al texto de la *Biblia Decodificada*, mi versión personal:

## COMO TENER LA VERDADERA FELICIDAD

La Biblia enseña que:

### 1. Dios quiere que el hombre sea feliz



*El levanta del polvo al pobre  
y al necesitado enaltece desde el basural,  
para hacerlo sentar con los nobles  
y hacerle poseer un trono de gloria.  
(1 Samuel 2:8)*

### 2. El pecado acarrea infelicidad y muerte



*Todos pecaron y no alcanzan la gloria de Dios  
Y  
La paga del pecado es muerte.  
(Romanos 3:23 y 6:23)*

### **3. Dios ha provisto nuestra felicidad en Jesús el Mesías**

*El fue herido por nuestras transgresiones,  
molido por nuestros pecados.  
El castigo que nos trajo paz fue sobre él,  
y por sus heridas fuimos nosotros curados.*

*Cuando haya puesto su vida  
como sacrificio por la culpa,  
verá descendencia.  
Vivirá por días sin fin,  
y la voluntad de YHVH  
será en su mano prosperada.  
(Isaías 53:5, 10)*

### **4. La verdadera felicidad es recibir a Jesús**



*A todos los que le recibieron,  
a los que creen en su nombre  
les dio el derecho  
de ser hechos hijos de Dios.*

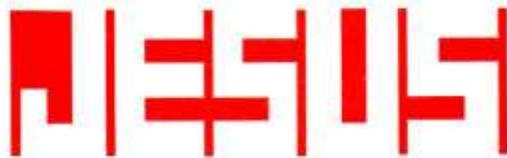
*Porque de tal manera amó Dios al mundo,  
que ha dado a su Hijo unigénito,  
para que todo aquel que en él cree,  
no se pierda, mas tenga vida eterna.  
(Juan 1:12 y 3:16)*

Ahora, Jesús te dice:

*Yo estoy a la puerta y llamo;  
si alguno oye mi voz y abre la puerta,  
entraré a él y cenaré con él, y él conmigo.  
(Apocalipsis 3:20)*

\* \* \*

Esta sencilla presentación del Plan de Dios aparece en el folleto de la Plataforma Evangelística de la CBUP que en su cubierta tiene una sola palabra escrita de manera que a primera vista no se distingue:



Pero cuando fijas tus ojos de repente brilla ante ti conforme a las palabras de la Epístola a los Hebreos 12:2:

*Puestos los ojos en JESUS, el autor y consumidor de la fe;  
quien por el gozo que tenía por delante  
sufrió la cruz, menospreciando el oprobio,  
y se ha sentado a la diestra del trono de Dios.*

\* \* \*

Varias personas nos han escrito para decirnos cuánto les ha servido este folleto en sus programas de evangelización. Incluso nuestros hermanos separados, nuestros hermanos carismáticos de la Iglesia Católica Romana, nos han escrito para expresarnos su regocijo por esta presentación del Plan de Dios, diciendo: “¡Gloria a Dios! ¡Halelúyah!”

Muchos nos preguntan si podríamos venderles los derechos para publicar nuestro folleto a nombre de su iglesia local o de su denominación. Y nuestra respuesta es. . .

Siéntase libre de publicarlo, porque es el Plan de Dios, no de nosotros.

Siéntase libre, conforme a la palabra que dice en el Evangelio de Mateo 10:8:  
“GRATIS lo recibisteis, dadlo GRATIS.”

Siéntase libre, seguro de su eficacia.

Y al compartirlo, usted conocerá EL SECRETO DE LA FELICIDAD.

## **SECCION DOCUMENTALIA**

La Sección **DOCUMENTALIA** incluye la sección “Nos escriben. . . Respondemos” —correspondencia con la CBUP—, diversos artículos, *reviews* de libros y revistas, conferencias magistrales, etc.

### **NOS ESCRIBEN. . . RESPONDEMOS. . . CORRESPONDENCIA CON LA CBUP**

Hemos recibido la carta del Dr. Daniel Borda, Consultor Editorial de la Biblia Decodificada, que nos refiere el robo de su teléfono móvil donde tenía las correcciones, observaciones y sugerencias sobre los libros de la Biblia Hebrea (Antiguo Testamento) de la Biblia Decodificada.

Es admirable que él se haya propuesto hacer todo ese trabajo de nuevo, y su reciente envío incluye su revisión de la tercera parte de la Biblia Hebrea.

Parte de su carta que acompaña sus observaciones ha merecido ser tomada como materia prima de una nueva historia corta del Dr. Moisés Chávez, intitulada “El George Frankenstein 2 y la Biblia Decodificada. El George Frankenstein 1, de todos conocidos, no es otro que el Dr. Chávez en su todopoderoso pasado de fundamentalista sabelotodo, que aflora como un personaje literario a lo largo de toda la Biblioteca Inteligente.

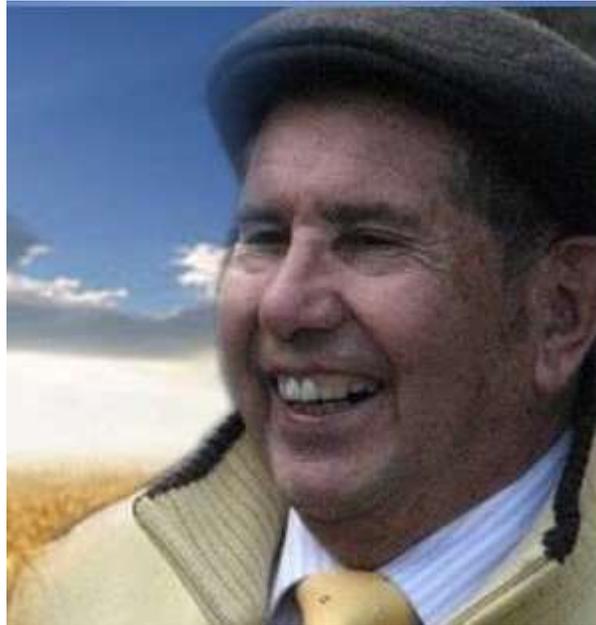
No repetimos aquí el texto de la carta de Daniel Borda ni la respuesta del Dr. Chávez, porque están incluidos en la historia corta mencionada.

### **CARTA CIRCULAR DE OSCAR PEREIRA GARCIA**

El presente documento de DOCUMENTALIA es una carta circular en la que el Lic. Oscar Pereira García defiende su postura sobre la escritura, la ortografía del Nombre de Dios en la Biblia Reina-Valera Actualizada.

Y dice así:

**SOBRE NUESTRA TRADUCCION  
DEL NOMBRE DE DIOS  
Por Oscar Pereira García**



*La presente Carta Circular escribió el Profesor Oscar Pereira García, en un esfuerzo desesperado por evitar que en la Biblia RVA se perpetúe la escritura del Nombre de Dios como “Jehová”, y no “Jehovah” o como “el Señor”, cayendo conscientemente en la infamia de incurrir a sabiendas en una falta ortográfica justamente en la escritura del Nombre de Dios, el Tetragrámaton Sagrado YHVH o JHVH como se escribía en los tiempos de Casiodoro de Reina.*

*La Carta Secular del Profesor Oscar Pereira tuvo los resultados esperados, y las personas que abogaban por perpetuar el error de escribir “Jehová” sufrieron una derrota espectacular en la Sala de Conferencias de la Editorial Mundo Hispano. Una de ellas lloró, pataleó, gritó y cerró violentamente la puerta tras de sí, diciendo: “¡Mi Dios es Jehová sin hache al final!”*

*He aquí el texto de la Carta Circular del Profesor Pereira. . .*

\* \* \*

Al honorable y fraternal Consejo Editorial de la Versión RVA de las Sagradas Escrituras.

Apreciados hermanos:

Oscar Pereira García, Editor Especial del Antiguo Testamento de la RVA os saluda y ruega por la reconsideración del caso de la traducción del Nombre inefable de Dios en las Sagradas Escrituras.

Tal reconsideración ruego hacerla sobre la base de que:

1. Quien suscribe es editor muy responsable de la revisión de 22 libros del Antiguo Testamento.

2. El Equipo Editorial de la RVA ha optado por una formulación del Nombre divino con anterioridad a la llegada de los dos editores especiales del Antiguo Testamento, que es nuestro campo específico.

3. He expuesto de modo oral algunos pensamientos al respecto a los miembros del Consejo Editorial, y he recibido una respuesta y actitud comprensivas de vuestra parte.

4. El flujo de opiniones de nuestros consultores de los libros del Antiguo Testamento está aún en pleno proceso.

5. Todavía hay un amplio espacio de tiempo para hacer reajustes editoriales.

6. En el caso de los tres miembros del Equipo Editorial Núcleo de Revisión (Poe, Chávez y McConnell), ellos comparten de modo explícito el criterio de los Editores Especiales del Antiguo Testamento con respecto a la representación del Nombre divino.

7. Nuestro colega José Borrás, también Editor Especial del Antiguo Testamento, ha emitido ya su opinión al respecto de la escritura del Nombre divino por medio de una carta circular.

Sobre esta base expongo lo siguiente:

1. La mayoría de los consultores de la RVA optan por restaurar el Tetragrámaton Sagrado en la forma Jehovah (como lo ha decidido el honorable Equipo Editorial Núcleo), si es que no se adopta la forma Yahveh. Sin embargo, ha sido replanteada la conservación de la forma Jehová que sólo incluye tres de las letras componentes del Tetragrámaton Sagrado (JHV en lugar de JHVH o YHVH).

2. Casiodoro de Reina optó por adjuntar a las letras consonantes del Tetragrámaton Sagrado las vocales de la palabra Adonáy para producir una perífrasis en la lectura del Tetragrámaton Sagrado.

3. Me he enterado de que un argumento contra el uso de la forma Jehovah ha sido no parecer imitando al inglés. Pero nuestro modelo o fuente no es el inglés sino el hebreo, al cual los traductores ingleses hicieron bien en respetar representando el Tetragrámaton Sagrado completo. Sin embargo, las decisiones en inglés no tienen validez para nuestro trabajo de traducción y revisión.

4. Los editores de la Biblia de Jerusalem optaron finalmente por la forma Yahveh (que conserva el Tetragrámaton Sagrado YHVH), no obstante que en su primera edición el Nombre divino aparece escrito Yavéh (YHV). Otras formas corregidas en las ediciones católicas han sido Yavé y Yahvé. Las versiones católicas de la Biblia revelan un esfuerzo

especial por adecuar la ortografía del Tetragrámaton Sagrado. ¿Por qué no hacerlo nosotros también ante la inmensa oportunidad del próximo lanzamiento de la Reina-Valera Actualizada?

5. Estamos viviendo en una etapa rica de testimonio al pueblo judío. Los judíos más religiosos continuarán disgustados con nosotros por no continuar la tradición judía de traducir el Tetragrámaton Sagrado como “el Señor” (lo que personalmente haría yo de buena gana). A mi parecer, los más liberales tendrán contra nosotros el cargo de mutilar el Tetragrámaton Sagrado como ocurre en la forma Jehová.

6. Por otro lado, nuestros lectores eruditos no evangélicos tendrían una base para demostrar nuestras limitaciones conscientes de revisión. Este hecho es ilustrado por el diario mexicano, *El Herald de Chihuahua*, del Domingo 14 de Abril de 1985 que en su página sobre “La Sociedad y la Cultura” publica el artículo del Padre Juan Alfaro S.O.B. intitulado “¿Cuál es el verdadero nombre de Dios: Yahveh o Jehovah?” (observe que él escribe correctamente Jehovah).

El demuestra que Jehovah es una palabra aparecida recién hacia el año 1500 y escribe: “Es, pues, una palabra reciente que no se merece la importancia que algunos le han dado.”

Yo me pregunto: ¿Acaso estamos ahora apegándonos a la palabra Jehová (sin hache al final), como a un ídolo evangélico tradicional?

7. Hay testimonios pastorales de que en algunos países somos rechazados en nuestros esfuerzos de evangelización porque nos confunden con los Testigos de Jehová. Si al menos escribiéramos Jehovah nos diferenciaríamos de la Versión del Nuevo Mundo de los Testigos de Jehová.

8. En mis 48 años de convivencia con los bautistas de Hispanoamérica y en mis 37 años de convivencia con todo el pueblo evangélico de Chile, y en mi contacto con líderes e iglesias en la mayoría de los países latinoamericanos y Estados Unidos, constato que la invocación del Nombre divino de ordinaria ocurrencia es “Señor”, “Dios” y “Padre Celestial”, no “Jehová”.

Aparte de la lectura del Antiguo Testamento, este nombre sólo ha ingresado a la literatura himnica.

9. Personalmente he conversado con algunos hermanos en la Casa Bautista y en Ciudad Juárez, y para grata sorpresa mía, han manifestado que prefieren la forma Yahveh o la forma Jehovah (con hache al final).

10. Ustedes son conscientes de que nuestra Biblia Reina-Valera Actualizada se basa en los documentos en los idiomas originales. También en la formulación del Tetragrámaton Sagrado se debe mostrar nuestro apego a los documentos originales.

11. La ortografía Jehovah no perjudica a la himnodia evangélica porque fonéticamente da lo mismo que Jehová. Tampoco perjudica a la lectura bíblica en la iglesia o en privado. Con la opción de la forma Jehovah sólo introduciríamos un nuevo aporte a la tradición de Reina y Valera, tanto para nuestra generación como para las venideras.

12. Puedo asegurarles, amados hermanos, que después de haberme compenetrado con los manuscritos de la RVA tengo la convicción de que asumirá un sitio de honor en las instituciones de carácter teológico y en las iglesias cristianas de distinta confesión. Esta razón sola es suficiente para impulsarnos a introducir esta pequeña corrección en el Nombre divino, lo cual será muy apreciado por cuantos utilicen la RVA.

Agradecido, me despido cariñosamente con el fuerte anhelo de que los miembros del honorable Consejo Editorial reconsideren la reformulación del Tetragrámaton Sagrado porque es indicador del Nombre y del Ser del Dios de Israel y de la Iglesia, el nuevo Israel.

El Paso, 22 de abril de 1985  
O. Pereira García

### TRES LIBROS DE JUAN A. MACKAY

Los libros de Juan A. Mackay son muchos, y al hablar de “tres libros” nos referimos sólo a sus libros que han sido traducidos del inglés por el Dr. Moisés Chávez y que se ha decidido sacarlos del *Index Expurgatorius* o Libros prohibidos e incluirlos en nuestra página web Biblioteca Inteligente. Estos libros son:

ESA OTRA AMERICA  
HERENCIA Y DESTINO  
LA CRISTIANDAD EN LA FRONTERA

En *MISIONOLOGICAS* 25 fueron incluidos los prólogos a estos tres libros, anunciando que los iríamos enviando a nuestros lectores junto con *MISIONOLOGICAS* a partir de su volumen 26. Pero para alegría de nuestros lectores, los tres libros ya les son asequibles en nuestra página web Biblioteca Inteligente. Ha sido posible incluirlos en nuestra página web por pertenecer al dominio público debido al gran número de años transcurridos desde su publicación en inglés.

Para motivar su lectura en español, en *MISIONOLOGICAS* 26 volvemos a incluir los prólogos de los tres libros, escritos por el Dr. Moisés Chávez.

Helos aquí:

#### ESA OTRA AMERICA

Juan A. Mackay, el Santo Patrón de la Misionología de las Dos Américas —América de habla inglesa y América Latina—, escribió la Presentación de su libro, *That Other America*, en 1935.

Se trata de una obra que sin duda conmovió y conmueve al lector de habla inglesa. Pero al no haber sido traducida al español no ha tenido el mismo efecto en nosotros, los de la “otra América”, particularmente los que pertenecemos a “la nueva comunidad evangélica en América Latina”, como escribe Mackay en su Dedicatoria, hasta ahora que la traducimos recién en el año 2013, casi 80 años después.

Nos preguntamos, ¿por qué no la tradujo al español él mismo?

Pues por la misma razón por qué no traduzco yo mis separatas académicas al inglés, al francés o al hebreo, que son los idiomas en que me manejo ma o meno bien: No hay tiempo para ello, pues el rollo de nuestra vida se desenrolla rápidamente, y el día señalado tenemos que pasar a la dimensión eterna. Quizás por esto mismo el Apóstol Pablo, no tradujo sus Epístolas al hebreo, su idioma natal.

\* \* \*

La responsabilidad por no haber sido traducido y publicado su libro por tanto tiempo recae sobre todos los siervos de Dios de las editoriales evangélicas, que carecen de la inteligencia ideológica y emocional como para estar de pie en el mundo como servidores del Altísimo. Más inteligentes y mejores que todos ellos demuestran ser los misioneros del movimiento comunista.

Los que nos hemos beneficiado con su lectura en inglés siempre tuvimos esta obra de Mackay ante nuestra mirada agradecida, porque aunque no esté en circulación en formato de libro, está en internet a partir de un microfilm de Chicago Libraries generosamente provisto por el editor Friendship Press, New York.

\* \* \*

Como hemos dicho en nuestra obra, *El legado de Juan A. Mackay* (Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, 2013), *Esa Otra América* es la continuación de la obra maestra de Mackay, *El Otro Cristo Español*, que fuera traducido del inglés por el escritor mexicano Gonzalo Báez Camargo.

Nuestro amado Juan A. Mackay escribe desde la perspectiva de “esta América”, una manera de referirse a Estados Unidos de Norteamérica, porque en la última parte de su vida vivió allí, y desde allí ministró al mundo. De modo que *Esa Otra América* obsequia al lector de habla inglesa con un inolvidable tour por la América Latina que Haya de la Torre llamó más apropiadamente, “Indoamérica”.

No obstante estar escrita en inglés, su obra está dedicada a sus hermanos evangélicos de esta nuestra América de habla hispana.

\* \* \*

Pero en cuanto respecta a nosotros, los evangélicos latinoamericanos, su obra no pretende tanto darnos un magnífico tour por nuestra tierra, por nuestros países, sino más bien darnos un tour por dentro, dentro de nosotros mismos.

Quiero expresar mi agradecimiento a mi hermano, el Ing. Pedro Arana, Pastor de la Iglesia Evangélica Presbiteriana de Pueblo Libre, Lima, por retarme un día en su oficina en la Sociedad Bíblica Peruana, a traducir por fin esta obra para los evangélicos latinoamericanos. Esta obra él llevaba siempre consigo al lado de su Biblia. Y elevo mi oración al Dios de Jacob por haberme dado el privilegio de conocer personalmente a este siervo de Dios que fue Juan A. Mackay, y que él me conociera también a mí siendo yo un niño.

Y en medio de la realidad evangélica nuestra en que cada día empezamos de nuevo y gustamos echar al tacho de basura la obra de los evangélicos que nos precedieron, por lo cual rara vez creamos instituciones que perduren, así como sí lo logró Juan A. Mackay. . . En medio de esta realidad nuestra es mi anhelo que este mi aporte editorial introduzca un cambio que glorifique al gestor de la *Missio Dei*, la Misión Integral.

## HERENCIA Y DESTINO

Este libro de Juan A. Mackay es básicamente una antología de discursos o conferencias magistrales dadas en dos universidades de Estados Unidos. En este libro, más que en otros, el autor nos introduce a una nueva dimensión de la homilética, porque sus conferencias magistrales bien pueden ser tipificadas como homilías, aunque no de iglesia, sino de entorno académico. Por esta razón sugerimos a los profesores y estudiantes de homilética y predicación que en un nivel superior y más avanzado tomen también en cuenta los capítulos del presente libro como paradigmas homiléticos de tipo innovador.

En su estructura, cada conferencia magistral de Mackay se inspira en la Epístola a los Hebreos cuyo autor, tras su exégesis y comentario bíblico procede a la exhortación de sus lectores. Con la diferencia de que en medio, Mackay nos obsequia con un gran banquete de actualización y de profesionalización en el sentido académico de la palabra.

\* \* \*

*Herencia y Destino* ha permanecido sin ser traducida del inglés al español por un espacio de cerca de 75 años, al presente, 2018. Como en el caso de otras obras suyas, lamentamos que las editoriales evangélicas “hispanicas” con sede en Estados Unidos no hayan tenido la iniciativa de traducirla y publicarla en español. La razón no es que se haya juzgado improcedente el publicarla, sino que los editores evangélicos no leen los libros de más valor en inglés, salvo los libros de chicle con baño azucarado.

Esta observación excluye a nuestros amados editores mexicanos de la Casa Unida de Publicaciones, y también a nuestro hermano Abel Clemente, que en una de mis visitas a Distrito Federal-Ciudad de México tuvo la amabilidad de obsequiarme su versión española del libro de Mackay, *El sentido presbiteriano de la vida*, traducido y publicado a cuenta propia. ¡Hermoso testimonio de él y de nuestros hermanos presbiterianos de México!

Yo he seguido su bendito ejemplo y he traducido al español tres libros de Mackay: *Esa Otra América*, *Herencia y destino*, y *La cristiandad en la frontera*. Los mismos han circulado por medio de *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la Santa Sede de la CBUP. Otros tres libros más, los últimos escritos por Mackay entre 1954 y 1969, permanecen en inglés porque las editoriales (Prentice Hall, Westminster Press y John Knox Press) conservan el Copy Right y para traducirlos se requiere de su autorización, cosa que la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR espera conseguir en el futuro cercano para bendición de sus lectores.

\* \* \*

Nos hemos esforzado por incluir la versión española de *Herencia y Destino* en la Biblioteca Inteligente de la CBUP-VIRTUAL, tanto en nuestra página web como también en nuestro rubro *Indice Expurgatorius – Libros Prohibidos*, que sólo compartimos con los estudiantes regulares de la CBUP. No obstante también lo difundiremos junto con *MISIONOLOGICAS*. Hacemos esto, no sin lamentar que los siervos de Dios que están al frente de las editoriales evangélicas, sobre todo aquellas afincadas en Estados Unidos, no lo hayan traducido y publicado antes, no tanto debido a su desidia sino a su incapacidad teológica, ideológica y misionológica.

¿Dónde estuvieron los editores de la Editorial Caribe? ¿Dónde estuvo la Editorial Vida? ¿Dónde estuvo la Editorial Mundo Hispano? ¿Dónde estuvo la Editorial Multilit?

Ahora es demasiado tarde para ellos, porque la era de las editoriales evangélicas ha pasado a mejor vida y el nuevo mundo virtual ha asumido el lugar y la misión que ellas alguna vez representaron. Porque al ser pesados en balanza han sido hallados faltos.

\* \* \*

Yo conocí personalmente a Juan A. Mackay en 1960 cuando tenía 15 años, en una visita suya al Colegio que fundó en Lima, el Colegio San Andrés, donde yo estudiaba. Y mis palabras “yo conocí” tienen relevancia, porque él también me conoció a mí y nos hicimos grandes amigos, y en los años siguientes mantuvimos una significativa correspondencia, el veterano Maestro y su discípulo adolescente y juvenil. En cuanto a nuestro pensamiento evangélico puedo presentarme, modestia aparte, como su hijo.

Pero mi primer contacto con él fue en 1959, cuando yo tenía 14 años y estuve en un campamento de la Unión Bíblica en la playa de Mala, al sur de Lima. Allí pusieron un pequeño mostrario de libros viejos y descartados que habían sido ofrecidos a precios regalados en un campamento anterior para personas mayores. Y entre tales libros, en su mayoría de nivel elemental, había uno de Mackay intitulado, “. . . *Mas Yo os digo:*” y trataba del Sermón del Monte. El libro había sido publicado en 1927 en Buenos Aires por la Editorial Mundo Nuevo, relacionada con las YMCA (Asociaciones Cristianas de Jóvenes) de las cuales Mackay había sido conferencista representativo.

Yo adquirí este libro, porque sabía que Mackay había fundado mi Colegio, y lo leí de un jalón en ese cálido campamento, sobre todo en las tardes de siesta bajo la carpa que yo compartía.

¡Qué lectura más placentera!

\* \* \*

Volviendo a nuestro libro presente, así como Casiodoro de Reina tenía su versículo favorito de la Biblia, el cual encontramos en Isaías 40:8 —La palabra del Dios nuestro permanece para siempre—, en el presente libro descubrimos que el versículo favorito de Juan A. Mackay es Proverbios 9:10 que en la *Biblia Decodificada* reza:

*El principio de la sabiduría es el temor de YHVH,  
y el conocimiento del Santísimo es la inteligencia.*

El primer verso de este texto reza así en latín: *Initium Sapientiae Timor Domini*, y a este texto se refiere en el capítulo final de su presente obra con estas palabras: “Es el lema de una gran universidad, muy querida al autor.” —Se refiere a la Universidad de Aberdeen, en Escocia, donde empezó su aventura académica y bíblica, antes de involucrarse con los estudios en el Seminario Teológico de Princeton—.

Este mismo lema escogió él para la insignia del Colegio San Andrés que fundara en Lima, Perú, en 1917. Y él lo trae a cuestión para enfatizar que nuestra herencia espiritual, nuestra herencia final que determina nuestro destino, es Dios mismo, YHVH, el Santísimo, y que el conocimiento de su Persona no es una experiencia mística y subjetiva, sino que nos

viene a través del estudio del Texto Sagrado de la Biblia, estudio en que han destacado nuestros misioneros escoceses, como Juan Ritchie y Juan A. Mackay.

\* \* \*

Por algo, en el mismo capítulo, contrasta Mackay el legado de Robinson Crusoe —que en la isla de su naufragio, se nutrió con la lectura de una Biblia que encontró en el cofre que logró salvar de su barco encallado—, con el legado de mi tío, Don Quijote de la Mancha, que con la lectura de toda una señora biblioteca producida en España, terminó con los sesos secos y molido a palos.

¡Un solo Libro del náufrago inglés, *versus* una biblioteca de libros de caballería andante de mi tío!

La herencia espiritual de la Biblia le dio a Robinson Crusoe y al embrión de Estados Unidos en Nueva Inglaterra, destino y vida. Escribe Mackay en el Capítulo Cinco, el capítulo final: “El Libro abrió ante él un extraño nuevo mundo que transformó su vida. La Biblia, que tradicionalmente había sido desconocida por las clases y las masas del mundo hispánico, ha sido la influencia suprema en la civilización norteamericana. Ha producido una interioridad espiritual que de acuerdo con las cabezas de dos universidades argentinas, Ricardo Rojas y Juan B. Terán, y de ese gran hombre de letras español, Don Miguel de Unamuno, ha estado completamente ausente en la vida religiosa de las tierras hispano-americanas.”

\* \* \*

Robinson Crusoe y Don Quijote de la Mancha son personajes ficticios de la literatura inglesa y española respectivamente, pero el contraste entre ambos refleja admirablemente lo que ocurrió en la realidad y que Mackay refiere en el último capítulo al tratar de la herencia de los evangélicos puritanos que se establecieron en Nueva Inglaterra, Estados Unidos:

“La apasionada devoción a Dios ejemplificado en este continente por los puritanos de Nueva Inglaterra y subsecuentemente expresada en la vida de la nueva nación por otros grupos religiosos del continente europeo, llegaron a ser el origen de la cultura, de la libertad, de la empresa, de la responsabilidad social y del celo misionero.

“El origen religioso de la inquietud americana por la cultura, para tomar sólo un ejemplo típico, ha sido expresado de manera clásica en la inscripción grabada en la portada de la Universidad de Harvard:

*Después que Dios nos ha conducido con seguridad a Nueva Inglaterra y hemos construido nuestras casas, provisto las cosas necesarias para nuestro sustento, erigido lugares convenientes para la adoración de Dios y establecido el gobierno civil, una de las cosas que anhelamos y nos encargamos de hacer fue impulsar el estudio y perpetuarlo para la posteridad, dispuestos a dejar un pastorado instruido a las iglesias cuando nuestros pastores presentes tengan que descansar en el polvo.*

\* \* \*

Por muchos años soñé con traducir a nuestro idioma español todos sus libros que han quedado relegados al idioma inglés y al mundo inglés. En varias ocasiones fui desalentado de mi intento, porque de antemano yo sabía que las editoriales evangélicas, generalmente dirigidas por misioneros estadounidenses mequetrefes, no aceptarían publicarlos en español, pues no los habían traducido y publicado antes, dejando pasar casi un siglo. —Dizqué porque los libros que no conducen a la salvación de las almas son basura—.

Las cosas cambiaron cuando asumí la responsabilidad de Director Académico de la Santa Sede de la CBUP, y tuve que servir de Asesor Académico de un estudiante fanatizado —fanatizado en el sentido bueno de la palabra—, con la “*heritage*” de Juan A. Mackay. Dicho sea de paso, no se trataba de un estudiante presbiteriano como Mackay, sino de la Alianza Cristiana y Misionera. El me motivó mucho y decidí empezar a traducir la obra de mi maestro Mackay, empezando por, *Esa Otra América*.

*Herencia y destino* y *La cristiandad en la frontera* seguirían en mi agenda. Y si bien muchas otras responsabilidades me hicieron postergar los planes, consideré que no sería lanzada la Biblioteca Inteligente, la página web de la Santa Sede, sin incluir también estos libros, porque su mensaje es actual y vital para los evangélicos latinoamericanos.

¡A Dios sea la gloria!

Dr. Moisés Chávez

## LA CRISTIANDAD EN LA FRONTERA

Este libro de Juan A. Mackay, aunque no es el último, representa su cosecha teológica final y el comienzo de la cosecha teológica de la Iglesia a la cual sirvió toda su vida. Es su cosecha, la más madura y hermosa, la más emotiva y poética, la más musical, la que más puede influir nuestro tiempo para revitalizar la Iglesia en general, y la Iglesia Evangélica en especial.

Esta obra ha permanecido sin ser traducida del inglés al español por un espacio de cerca de 70 años. Casualmente, me he propuesto traducirla tarde en el 2018 para que pueda ser difundida en la antesala del Septuagésimo Aniversario de su primera edición en 1950, como un homenaje de la Santa Sede de la CBUP a su autor, nuestro gran maestro Juan A. Mackay.

La edición original de *La Cristiandad en la Frontera* se lo debemos a los méritos de la Editorial Lutterworth Press, de Londres, y la Imprenta de Santa Ana, de Park Road, Altrincham. Como en el caso de su obra, *Esa Otra América*, esta obra de Mackay también pertenece ahora al dominio público, por lo cual nos hemos dado la libertad de traducirla y difundirla en la página web de la Santa Sede, porque el valor de su contenido no ha caducado ni jamás dejará de ser.

Juan A. Mackay es alabado por sus conceptos de Cristología y Misionología, no sólo más avanzados para su época, sino eternos por ser auténticamente bíblicos. También es alabado por su acendrada Eclesiología, que si hubiera sido seguida de cerca se pudo haber aliviado el proceso de apostasía de la Iglesia Evangélica a nivel global. Pero en *La Cristiandad en la Frontera*, nos sorprende también con su luminosa Bibliología y Pneumatología. El es quien ha definido por primera vez la Biblia como una carta de Dios dirigida “a quien concierna”. Y en lo que concierne a su Pneumatología, él no sólo demuestra tener el fuego pentecostal, sino también hace grandes contribuciones al estudio del rol del Espíritu Santo en la historia humana. Por algo han sido los estudiantes pentecostales de la Santa Sede de la CBUP los que más han reclamado que este libro sea traducido al español.

\* \* \*

*La Cristiandad en la Frontera* ha sido dedicada, en sus palabras, “To my co-workers on *Theology Today*”, boletín del Seminario Teológico de Princeton publicado cuatro veces al año.

Hace muchos años escuché un discurso académico de alguien que se refirió a esta obra de Mackay como “El cristianismo en la frontera”, traduciendo el término inglés “Christianity” como “cristianismo”, como si Mackay estuviera refiriéndose a la religión cristiana en la frontera de las otras religiones mayoritarias en el mundo. Este criterio está ausente en el pensamiento de Mackay, quien enfoca prioritariamente la *Missio Dei*, la Misión Integral, representada por personas, por creyentes comprometidos con el evangelio. Siendo tal su énfasis, se refiere a lo que los antropólogos, los sociólogos, e incluso los politólogos denominan “fronteras humanas”. Mackay se refiere al punto de encuentro de los que conocen y viven el mensaje del evangelio y de los que no lo conocen, pero lo necesitan de manera radical por razones eternas.

\* \* \*

Hace muchos años participé ante los micrófonos de Radio “Cruz del Sur”, con sede en la ciudad de La Paz, Bolivia, en un programa juvenil de reflexión bíblica llamado “La pandilla radial”. En ese programa, ante un compacto grupo de muchachos y muchachas adolescentes, yo me referí a la Biblia como que en su naturaleza esencial es una “carta de amor” de Dios dirigida a cada ser humano. Yo parafraseé de esta manera el enfoque de Mackay cuando escribe en *La cristiandad en la frontera*: “La Biblia puede ser descrita como una carta muy directa e íntima ‘a quien concierna’ ”.

Lo qué significó la exposición de este concepto para este grupo de jóvenes y señoritas, y a través de su participación para miles de jóvenes que nos escuchaban en la radio puede ser apreciado en una historia corta que escribí tiempo después, cuando la Pandilla Radial dejó de salir al aire. El título de dicha historia es “Un muchacho siniestro”. Estoy seguro que su lectura ha de impactar tu vida. Pero esto puedo indicar ahora, sin tener que referirte a otra parte: Como dice Mackay, la Biblia es el libro más difundido y el menos entendido de todas las obras de la literatura universal. Y damos gracias a los esfuerzos transparentes de Mackay por darnosla a conocer en su verdadera esencia y dimensión.

\* \* \*

Nos hemos esforzado por incluir la versión española de *La Cristiandad en la Frontera*, en la Biblioteca Inteligente de la CBUP-VIRTUAL, tanto en nuestra página web como en nuestro rubro *Indice Expurgatorius – Libros Prohibidos* que compartimos con los estudiantes regulares de la CBUP. No obstante también lo difundiremos junto con *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la CBUP.

Hacemos esto, no sin lamentar que los siervos de Dios que están al frente de las editoriales evangélicas, sobre todo aquellas afincadas en Estados Unidos, no lo hayan traducido y publicado antes, no tanto debido a su desidia sino a su incapacidad teológica y misionológica. ¿Dónde estuvo la Editorial Caribe? ¿Dónde estuvo la Editorial Vida? ¿Dónde estuvo la Editorial Mundo Hispano? ¿Dónde estuvo la Editorial Multilit? Ahora es demasiado tarde para ellos, porque la era de las editoriales evangélicas ha dejado de ser, y el nuevo mundo virtual ha asumido el lugar y la misión que ellas alguna vez representaron.

\* \* \*

Al difundir este libro de Mackay hacemos eco de sus palabras, cuando nos habla de la frontera cultural al frente de la cual debe estar la Iglesia Evangélica.

Mackay escribe:

*Es tiempo oportuno para dejar de atar vendas que tienen su fuente en los conflictos teológicos del ayer, y que ahora fracasan en lo que respecta a portar un significado claro.*

*Ha llegado el tiempo para resucitar y para interpretar el glorioso término “evangélico” que es tan bíblico en su trasfondo y tan positivo en su contenido.*

*Que la Iglesia, de pie en la frontera de la cultura, con la luz de un nuevo amanecer fluyendo sobre ella, destape las facetas del esplendor divino que están contenidas en el evangelio.*

*Que la Iglesia muestre cómo el evangelio es relevante con relación a los multiformes males de la mente y el espíritu humanos, para los cuales sólo él tiene la respuesta básica.*

*Hemos sido testigos de chacotas profanas en la reciente historia americana como el deporte de achacar etiquetas cuyo significado es captado vagamente. Cualquiera con el deseo de humillar y satanizar a otro, sea en el ámbito de la religión o de la política, sólo tiene que llamarle “fundamentalista”, o “modernista”, o “conservador”, o “liberal”, o “comunista”, o “fascista”, y puede darse el caso de que logra su propósito malévolo.*

\* \* \*

De este modo, liberados de los estigmas que los evangélicos suelen fabricar, nos hemos inmerso en la Santa Sede a exponer con claridad el evangelio, a la manera de Mackay, que siempre se mantuvo en la vanguardia de su tiempo. Porque su pensamiento y su lenguaje no ha caducado ni caduca, él nos ha señalado el derrotero para hacer de la CBUP verdaderamente una “universidad”, y no un aquelarre de brujas, o una cueva de ladrones, o un club reservado de retrasados que ostentan y perennizan su debilidad de conciencia por encima de los valores liberadores y auténticos del evangelio, incluso en el ámbito cultural. Porque, como bien escribe Mackay: “Este no es el tiempo para que los cristianos (quiere decir, los evangélicos) se retiren al interior de sus límites eclesiásticos y se hundan en la contemplación de su gloria denominacional.”

\* \* \*

El libro de Mackay, como él mismo lo indica en su Prefacio, se compone de dos partes: Parte I y Parte II.

La Parte I trata de la urgencia de que la Iglesia Cristiana se haga presente en “la frontera”, o en los diversos tipos de “frontera” que él describe. El énfasis del concepto de Mackay tiene que ver con la etimología de la palabra “frontera”, que en inglés como en español viene de la palabra “frente” (inglés: *front*). La idea básica es que la Iglesia como institución histórica no ha sido diseñada por su fundador, Jesús el Mesías, para servir de retaguardia, como suele ser el caso de las iglesias que con el transcurso del tiempo se han convertido en “iglesias históricas”, celosas de su *status quo* y ausentes en las circunstancias que requieran que ellas enfrenten situaciones de riesgo como las que enfrenta su Señor. Es más: Mackay concibe las fronteras de la Iglesia como móviles, al paso de que la Iglesia avanza como una entidad de conquista en el plano espiritual, cultural, social e incluso político y territorial.

\* \* \*

La Parte II, aparentemente trata de otro tema e incluye a manera de antología conferencias magistrales que Mackay dio en diversas circunstancias. Pero para el observador inteligente, su contenido está estrechamente relacionado con el contenido de la Parte I: En la Parte I él habla de las fronteras de la Iglesia Cristiana, pero en su corazón, en su intención se refiere a las fronteras de la Iglesia Evangélica, como en raras ocasiones aflora este término, “evangélico” en su tiempo. Por tanto, es consecuente que en la Parte II se explaya a hablar del Protestantismo, concepto que abarca también a la Iglesia Evangélica.

Mackay es consciente que, de manera especial para los evangélicos de la América Latina, a diferencia del mundo anglosajón y de Europa nor-occidental, el término “protestante” nos causa graves problemas, razón por la cual en el ámbito de la Santa Sede de la CBUP hemos decidido por votación unánime abandonar este término para referirnos a nosotros, los evangélicos, que somos herederos de la Reforma Protestante del Siglo 16, pero no herederos directos como las Iglesias Anglicana y Luterana. Somos herederos indirectos, porque representamos énfasis doctrinales que surgieron después de este siglo de reforma de la cristiandad. Por lo mismo nos llamamos con gran emoción “evangélicos”, aunque el término intermedio entre “protestantes” y “evangélicos”, como lo indica Mackay es “protestantismo radical”, contrastado con el “protestantismo clásico” representado por las iglesias luterana y anglicana a cuya vanguardia están las Iglesias Reformadas de inspiración calvinista de Escocia y de los Países Bajos.

\* \* \*

Veamos lo que dice Mackay al respecto del conflictivo término “protestante”. . .

*El término “protestante”, es verdad, sugiere, de buenas a primeras un pensamiento o una actitud negativa. Ha sido interpretado como una actitud de pura discrepancia respecto de una posición positiva. Nada puede ser más incorrecto, hablando en términos históricos y etimológicos, con relación a la famosa “Protesta” que fue presentada en la Dieta de Spires en 1529 y que dio su nombre al nuevo movimiento religioso.*

*Los príncipes alemanes y los representantes de las catorce ciudades libres que habían abrazado los principios de la reforma religiosa no “protestaron” contra ideas; ellos aparecieron con el rol de “protestantes” porque se había puesto freno a la libre propagación de verdades que eran decididamente positivas en cuanto a su carácter.*

*Además, etimológicamente, “protestar” significa disentir sólo en un sentido secundario. La esencia de la palabra es “declarar como testigo”, “aseverar”, “hacer una afirmación solemne”.*

*Por tanto, cuando nos dedicamos al estudio de lo que es el Protestantismo, se requiere que nuestras mentes sean liberadas de la idea de que lo que llama nuestra atención es una discrepancia negativa respecto de una posición positiva. El genio de la cristiandad protestante es pues afirmación, no negación.*

\* \* \*

Conocí personalmente a Juan A. Mackay cuando yo tenía quince años, en una visita suya al Colegio que fundó en Lima, el Colegio San Andrés, donde yo estudiaba. Y mis palabras “yo conocí” tienen relevancia, porque él también me conoció a mí y nos hicimos grandes amigos, y en los años siguientes mantuvimos una significativa correspondencia, el veterano Maestro y su discípulo adolescente y juvenil. En cuanto a nuestro pensamiento evangélico puedo presentarme, modestia aparte, como su hijo.

Este libro suyo, *La cristiandad en la frontera*, fue publicado cuando yo tenía cinco años de edad. —Su otra obra que traduje al español, *Esa Otra América*, él la prologó en 1935, diez años antes de que yo naciera—.

\* \* \*

Mi primer contacto con su autor fue en 1959, cuando yo tenía 14 años y estuve en un campamento de la Unión Bíblica en la playa de Mala. Había allí un pequeño mostrario de libros descartados que habían sido ofrecidos a precios cómodos a los acampantes de campamentos anteriores para personas mayores. Y entre tales libros, en su mayoría de nivel elemental, había uno de Mackay intitulado, “. . .*Mas Yo os digo:*” y trataba del Sermón del Monte. El libro había sido publicado en 1927 en Buenos Aires por la Editorial Mundo Nuevo, relacionada con las YMCA (Asociaciones Cristianas de Jóvenes) de las cuales Mackay había sido representativo. Yo adquirí este libro, porque sabía que Mackay había fundado mi Colegio, y lo leí por completo en ese cálido campamento, sobre todo en las tardes de siesta bajo la carpa que yo compartía.

¡Qué lectura más placentera! Si mal no recuerdo, este libro suyo leí antes de *El sentido de la vida*, otro libro maravilloso. ¡Gracias a Dios por su autor, Juan A. Mackay!

Pero lo más admirable es que a pesar del paso de los años y de toda la vida del autor y de sus lectores, estos libros no han perdido actualidad, y los compartimos con la gente de la comunidad de la CBUP y de toda la comunidad evangélica de habla hispana.

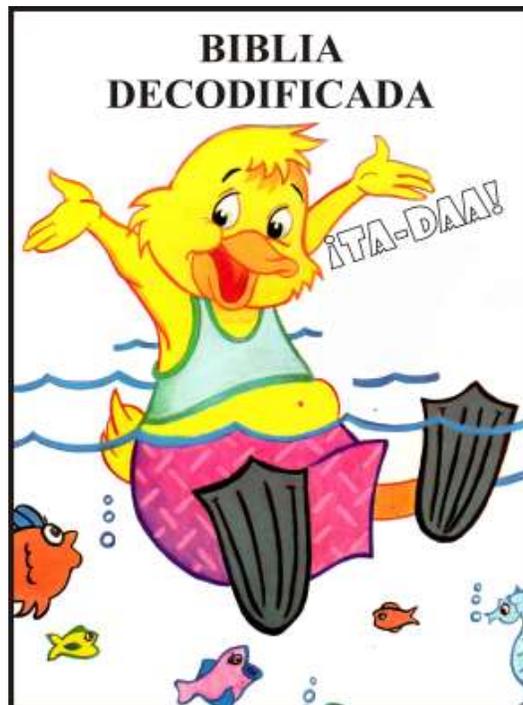
\* \* \*

Por muchos años soñé con traducir a nuestro idioma español todos sus libros que han quedado relegados al idioma inglés y al mundo inglés. En varias ocasiones fui desalentado de mi intento, porque de antemano yo sabía que las editoriales evangélicas, generalmente dirigidas por misioneros estadounidenses mequetrefes, no aceptarían publicarlos en español, pues no los habían traducido y publicado antes, dejando pasar un siglo.

Las cosas cambiaron cuando asumí la responsabilidad de Director Académico de la Santa Sede de la CBUP, y tuve que servir de Asesor Académico de un estudiante fanatizado, en el sentido bueno de la palabra, con la “*heritage*” de Juan A. Mackay. Dicho sea de paso, no se trataba de un estudiante presbiteriano como yo, y como Mackay, sino de la Alianza Cristiana y Misionera. Esto me motivó mucho y decidí empezar a traducir la obra de mi maestro Mackay, y traduje primero, *Esa Otra América*.

*La cristiandad en la frontera* seguiría en mi agenda, y luego *Herencia y destino*. Y si bien muchas otras responsabilidades me hicieron postergar los planes, consideré que no sería lanzada la Biblioteca Inteligente, la página web de la Santa Sede, sin incluir también estos dos libros, porque su mensaje es tan actual para los evangélicos.

*La cristiandad en la frontera* aparece en español en una fecha cabalística, después de 70 años de haber sido escrita, y cuando es lanzada la página web de la Santa Sede de la CBUP, la Biblioteca Inteligente. ¡A Dios sea la gloria!





## INFORMACION IMPORTANTE

Para tener información sobre la *Biblia Decodificada* del Dr. Moisés Chávez sírvase acceder a la separata, *Biblia Decodificada*.

Para tener información sobre la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) sírvase acceder a la separata, *Biblia RVA*.

Para tener información sobre el contenido de las 1.050 historias cortas, 165 separatas académicas, 150 libros, 76 tesis de grado CBUP y los volúmenes del *Indice Expurgatorius – Libros Prohibidos* que conforman la Biblioteca Inteligente MCH, sírvase acceder a la información que presenta la separata, *Biblioteca Inteligente*.

Para obtener información sobre los Estudios Universitarios del CEBCAR y de la CBUP-VIRTUAL, sírvase acceder a la separata, *Estudios Universitarios CEBCAR-CBUP*.

Para tener acceso a la bibliografía de la Biblioteca Inteligente MCH, sírvase acceder al documento, *Bibliografía WORD*.

